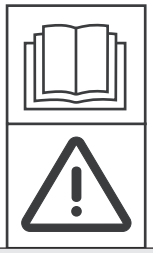
# NILFISK OZ 1

# 220 - 240V

## INFORMATION & OPERATING INSTRUCTIONS



**WARNING:**

**OZONE IS A TOXIC GAS. FOLLOW ALL SAFETY PRECAUTIONS**

**USE IN UNINHABITED AREAS ONLY. CONSULT MATERIAL DATA SAFETY SHEET (MSDS) BEFORE USE**

**DO NOT USE IN AREAS WITH OPEN FLAMES**

**READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE OPERATING**

1160040011REVA

2.28.2008

**NOTE**: this machine is only suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, and offices other than and **NOT** for normal residential housekeeping purposes.

**RECORD AND SAVE THE FOLLOWING INFORMATION:**

**Serial Number:** _____ **Model:** NILFISK OZ 1

**Purchase Date:**_____

**Write the name and phone number of your distributor:**_____

_____

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This machine is only suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, and offices other than and **NOT** for normal residential housekeeping purposes.

**NOTE: READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS MACHINE**

**WARNING**: ozone is not flammable, but it can increase fire danger by providing more oxygen in an area. DO NOT use in areas with open flames.

When using any electrical appliance, basic precautions should always be followed, including the following:

## WARNING! DO NOT INHALE FUMES

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury:

- **USE IN UNINHABITED AREAS ONLY.**
- To avoid electric shock, do not expose to rain or snow. Store, and use, indoors.
- Ensure that all air flowing into the machine is clean. Keep the air intake filter clean.
- If the machine is not working as it should, has been dropped, damaged, left outdoors or flooded with water, return it to a service center.
- The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction. Supervised children shall not play with the appliance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similar qualified persons to avoid a hazard.
- Use only as described in this manual. Use only the manufacturer's recommended attachments.
- Do not pull by the cord, use the cord as a handle, close a door on the cord, or pull the cord around sharp edges or corners. Keep the cord away from heated surfaces. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- Do not handle the plug, the cord, or the machine with wet hands.
- Turn off all controls before unplugging.
- Unplug the machine from the power outlet before cleaning or servicing.
- If the cord or prongs become damaged have it replaced by an authorized Nilfisk service technician or partner.
- Do not put any object into openings. Do not use with any opening blocked; keep free of dust, lint, hair, smoke, and anything that may reduce air flow or dirty the ozone producing electrodes.

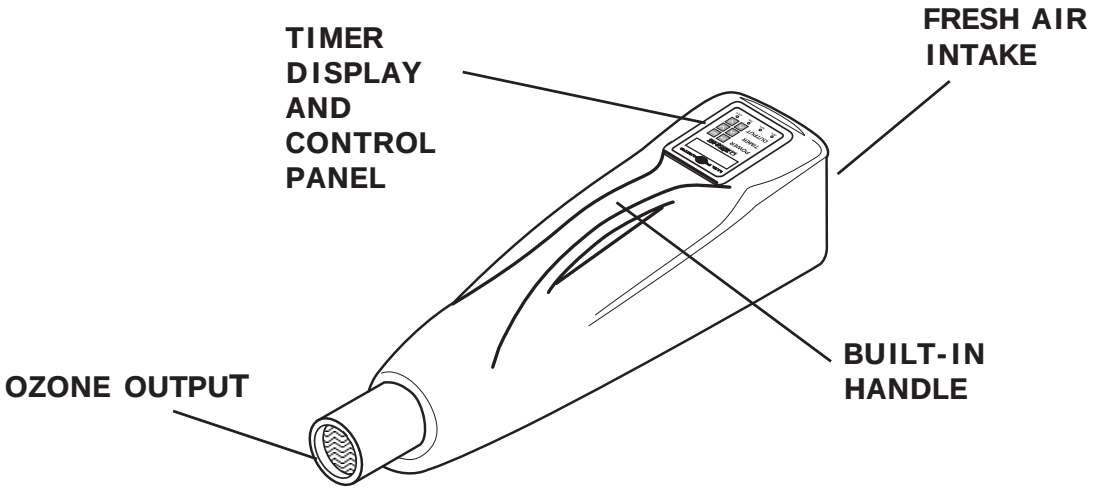
## INSPECTION:

Carefully unpack and inspect your Nilfisk OZ 1 for shipping damage. Each machine is tested and inspected before shipping. Any shipping damage incurred is the responsibility of the carrier who should be notified immediately.

## CLEANING AND MAINTENANCE:

There is no scheduled maintenance required on your Nilfisk OZ 1 other than cleaning or replacing the filter at the air intake, as needed. To access the filter, remove the plastic cover by gently pulling on a corner of it. The stainless steel filter can be cleaned with any detergent. Clean the body with a mild all-purpose detergent, and protect it with an automobile interior polish.

## KNOW YOUR MACHINE:

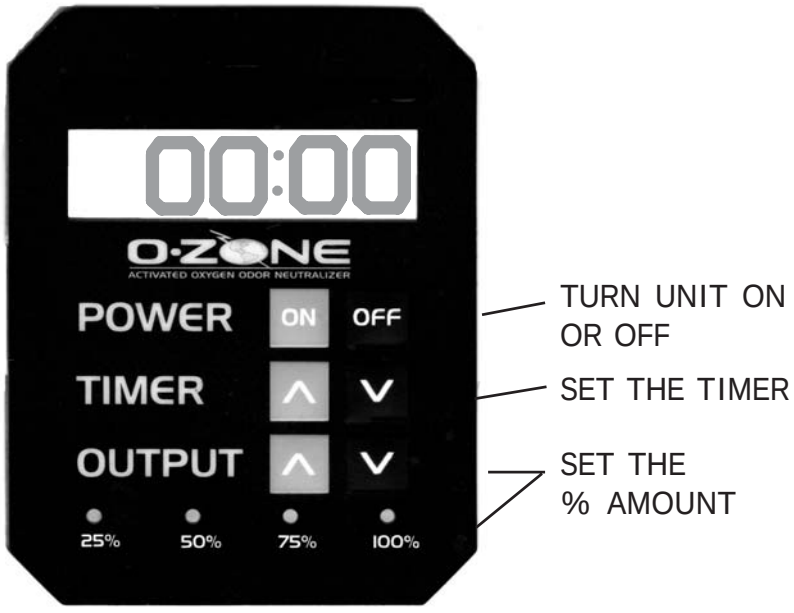



1 Set the timer

2 Set the ozone amount

3 Turn the machine ON

**SEE COMPLETE OPERATION INSTRUCTIONS**




Set the amount of ozone volume to 25%, 50%, 75%, or 100%

## SET-UP AND USE INSTRUCTIONS

- ✓ **All cleaning and maintenance work should be completed before using the Nilfisk OZ-1 machine.**
- ✓ **Ozone treatment should be the final step in room maintenance.**
- ✓ **The air flowing into the machine must be clean and dry.**
- ✓ **Keep the filter at the fresh air intake clean.**

## TIME GUIDELINES:

This NIlfisk OZ 1 unit will control biological contamination and odor in areas up to 1133 $m^{3.}$
Many variables determine the actual length of time it takes to complete the decontamination with ozone.
Some of the variables:

- Type of odor causing contaminant, for example: mold, smoke, animal urine
- Location in the space and size of the contaminated area
- Size and configuration of the space
- What types of articles are in the space -- furniture, carpet, hard floor, empty space

Use the following times as a basic guideline:

Hotel room - 60 minutes
Automobile - 20 to 30 minutes
Fire and flood restoration: 12 to 72 hours

It is always best to repeat the process if treatment did not resolve the problem rather than treating an area for longer than you believe it will take.

**NOTE: Ozone is a toxic gas. Follow all safety precautions**

**DO NOT INHALE FUMES**

# OPERATION:

## For buildings:

1. Make certain all people, pets, and plants are out of area. Close all windows and doors.

2. Ensure that the filter in front of the clean air intake is installed and is clean.

3. Place the Nilfisk OZ 1 on a shelf, cabinet, or tabletop as high as possible in the area to be treated. Ozone is slightly heavier than air, so it will naturally drift down. If the treatment area is large or is divided into different spaces, the use of fans to gently move the ozone around can be helpful.

4. Plug the power cord into a power outlet.

5. Timer Operation:

   Momentarily pressing the UP timer button for one second will increase the time setting by one minute at a time. Press the button for 1-3 seconds to change the time value by two minutes per second. Hold the button for longer than 3 seconds and the time setting will change in 20 minutes increments.

   The maximum time setting is 29:59 hours. After reaching the maximum time, if you continue to press the UP bottom, the timer will wrap back to 00:00 and then continue increasing. When the time is being decreased and it reaches 00:00, it will wrap to 29:59 and continue decreasing.

6. Output Volume:

   Select the desired power level: 25%; 50%; 75% 100%. The Nilfisk OZ 1 always defaults to 100% when you plug it in. When the output level is set to 100%, the machine makes ozone continuously until the timer counts down to 00:00 or the OFF button is pressed.

   At other power level settings, the machine will produce ozone for the percentage of a minute that the level is set to. For example, if the output level is set to 75%, the machine will produce ozone for 75% (45 seconds) of each minute, and 25% (15 seconds) of each minute only the fan will run. At the 50%, setting, ozone is generated for 30 seconds of each minute , and at 25%, the ozone generation lasts for 15 seconds of each minute followed by 45 seconds of no ozone output. On any setting other than 100%, the ozone generator will be cycling the ozone ON and OFF. The fan will run the entire time.

7. Turn the unit on by pressing the ON button. Leave the area.

8. When treatment is complete and the timer has run out, the machine will turn off, however the machine will still be connected to electrical power. When you return to the treatment area, unplug the ozone machine and ventilate the area completely until all smell of ozone is gone. Do NOT allow people, pets or plants back into the area until the treatment area has been ventilated and all smell of ozone is dissipated.

9. If any contaminant smell lingers after all the ozone smell is gone, retreat the area.

For Automobiles:

# WARNING!

**Important!:** Only use Nilfisk original accessory, car kit part number **600400100**, for treatment in automobiles.

Refer to Figure 1 and Figure 2 below.

1. Install the hose over the electrode chamber. Secure the hose with the hose clamp.
2. Set the Nilfisk OZ 1 on top of the car, or on a table or cart next to the car.
3. Install the foam block into a partially open window, and place the open end of the hose through the hole in the foam.
4. Set the timer and the output level.
5. Turn ON the machine.
6. When treatment is complete, ventilate the car completely. Repeat treatment if necessary.

**Figure 1:**

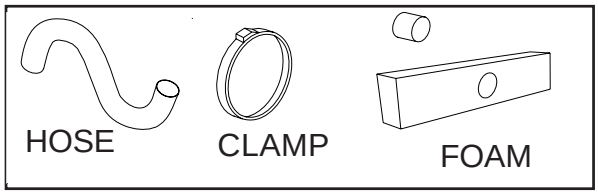
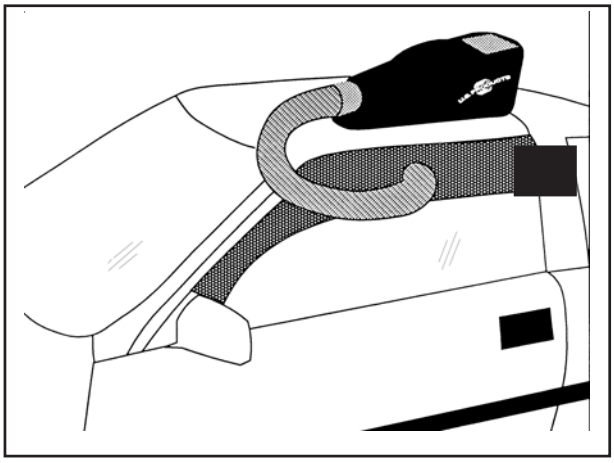


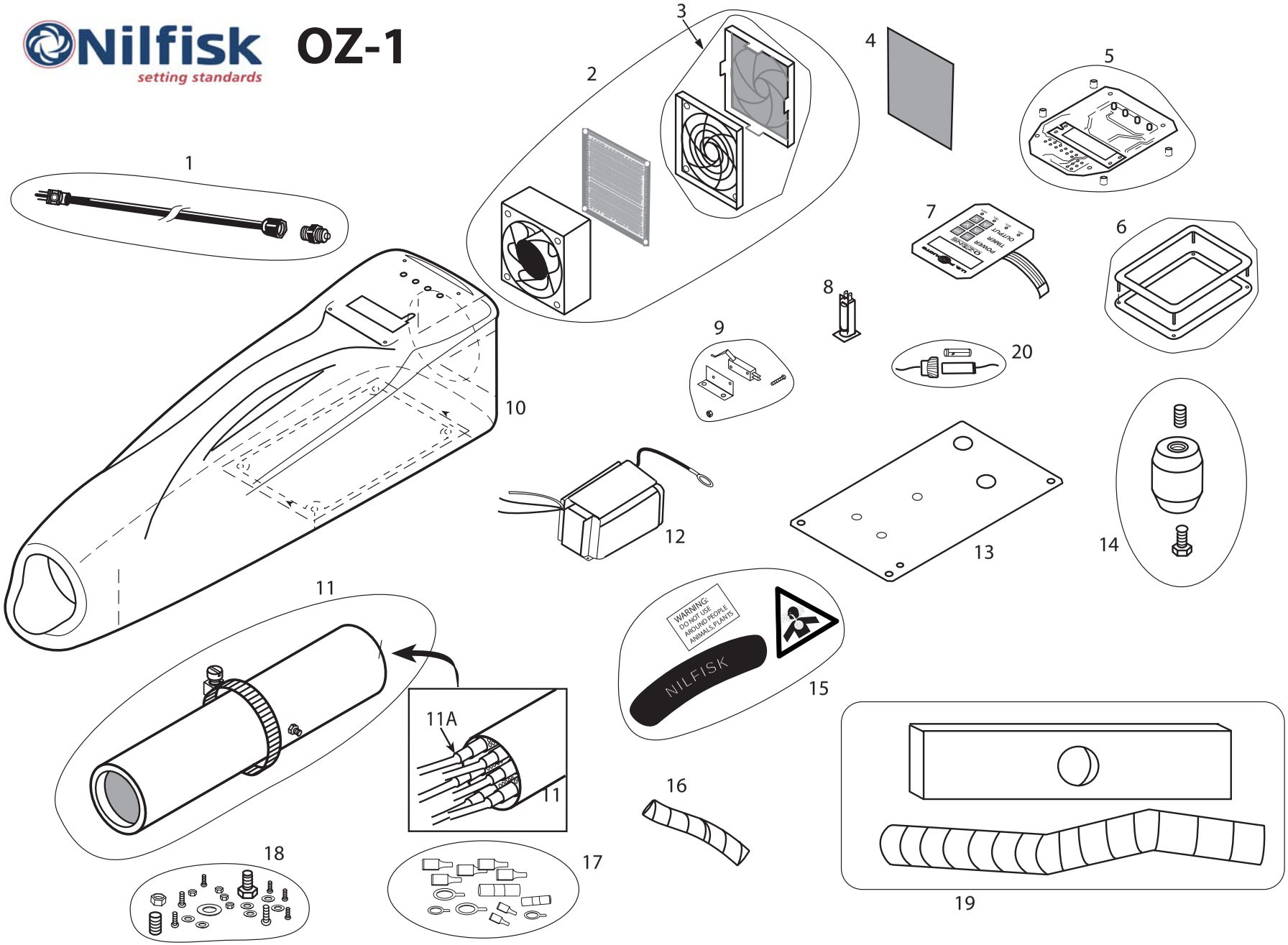

**Figure 2:**



**CAUTION: BE SURE TO KEEP THE AIR INTAKE FILTER CLEAN**

# Nilfisk OZ-1

setting standards




March 2008

# OZ-1
## PART LIST
## 220 - 240V

| ITEM | QTY | PART No. | DESCRIPTION |
|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 600701032 | Power cord and retainer, EU |
| | 1 | 600701033 | Power cord and retainer, UK |
| 2 | 1 | 600701014 | Fan kit |
| 3 | 1 | 600701036 | Fan guards and filter kit |
| 4 | 1 | 600701028 | Replacement filter kit (4 per kit) |
| 5 | 1 | 600701015 | Control board with timer display kit |
| 6 | 1 | 600701021 | Bezel and gasket kit |
| 7 | 1 | 600701016 | Touch pad |
| 8 | 1 | 600701017 | Circuit breaker |
| 9 | 1 | 600701018 | Safety switch kit |
| 10 | 1 | 600701038 | Machine body, empty |
| 11 | 1 | 600701026 | Electrode chamber, complete |
| 11A | 3 | 600701025 | Electrode pair |
| 12 | 1 | 600701017 | Transformer kit |
| 13 | 1 | 600701023 | Bottom plate kit |
| 14 | 1 | 600701020 | Terminal block kit |
| 15 | 1 | 600701034 | Label kit |
| 16 | 1 | 600701024 | Wiring loom, 33mm total |
| 17 | 1 | 600701037 | Wiring Connectors kit |
| 18 | 1 | 600701035 | Hardware kit |
| 19 | 1 | 600400100 | Hose and foam kit |
| 20 | 1 | 600701039 | Fuse and holder kit |

## TROUBLESHOOTING:

**CAUTION:**

ALWAYS UNPLUG THE MACHINE BEFORE YOU DO ANY TROUBLESHOOTING

| IF THIS OCCURS -- CHECK THIS | |
|---|---|
| NO POWER | Make sure the power cord is plugged into an operational outlet.<br>Look at the circuit breaker on the bottom of the machine, to make sure it has not tripped.<br>Check the internal safety switch to make sure it is being activiated when the bottom cover is installed. |
| TIMER DOES NOT WORK | The digital display has segments missing from some numbers.<br>The timer ∧ ∨ buttons do not change the time display.<br>The time display does not change as time passes. |
| CAN NOT SELECT THE % OF OZONE | The % button does not work; the amount of ozone light does not move.<br>The % button does work, but one or more of the red lights does not turn on. |

**WARNING: Use only original Nilfisk spare parts in the ozone machine**

## SPECIFICATIONS AND FEATURES:

**Output volume:** Variable
**Maximum Output:** 2.2 grams/hour; 6.6 ppm
**Timer:** Digital, 0 to 29 Hours
**Generation Method:** Patented, high-density ceramic and stainless steel electrodes
**Air Flow:** 2.83 $m^3$/minute
**Deminsions:** 55.9 L X 20.3 H X 18 W cm
**Weight:** 5.85 kg

**Features:**
- **Rugged construction means reliability**
- **No maintainence of plates or UV tubes**
- **Over-load protection**

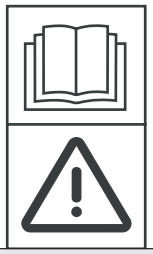
**CAUTION: BE SURE TO KEEP THE AIR INTAKE FILTER CLEAN**

## NOTES:

# NILFISK OZ 1

# 220 - 240V

## ALLGEMEINE HINWEISE UND BEDIENUNGSANLEITUNG



**WARNUNG:**

**OZON IST EIN GIFTIGES GAS. TREFFEN SIE ALLE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN**

**NUR IN MENSCHENLEEREN BEREICHEN EINSETZEN. VOR DEM EINSATZ DAS SICHERHEITSDATENBLATT DURCHLESEN**

**NICHT IN BEREICHEN MIT OFFENEM FEUER EINSETZEN.**

**VOR INBETRIEBNAHME DIE BEDIENUNGSANLEITUNG DURCHLESEN**

1160040011REVA

2.28.2008

**BITTE BEACHTEN**: Diese Maschine ist nur für den gewerblichen Einsatz geeignet, z. B. im Hotel- und Gaststättengewerbe, in Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büroräumen. In anderen Worten: Die Maschine ist **NICHT** für normale Haushaltszwecke geeignet.

**Seriennummer:** _____ **Modell:** **NILFISK OZ 1**

_____

**Kaufdatum:**_____

**Notieren Sie Namen und Telefonnummer Ihres Händlers:**_____

_____

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Maschine ist nur für den gewerblichen Einsatz geeignet, z. B. im Hotel- und Gaststättengewerbe, in Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büroräumen. In anderen Worten: Die Maschine ist **NICHT** für normale Haushaltszwecke geeignet.

**BITTE BEACHTEN: DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR INBETRIEBNAHME DIESER MASCHINE DURCHLESEN**

**WARNUNG**: Ozon ist zwar nicht brennbar, wirkt durch die Sauerstoffzufuhr aber als Brandbeschleuniger. NICHT in Bereichen mit offenem Feuer einsetzen.

Bei der Benutzung eines Elektrogerätes sind die grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen, einschließlich der im

## WARNUNG ! KEINE DÄMPFE EINATMEN

Zur Verminderung der Feuer- und Verletzungsgefahr sowie der Gefahr durch Stromstöße:

- **NUR IN MENSCHENLEEREN BEREICHEN EINSETZEN.**
- Zur Vermeidung von Stromstößen darf das Gerät weder Regen noch Schnee ausgesetzt werden. Lagerung und Benutzung nur in geschlossenen Räumen.
- Die Maschine darf nur von sauberer Luft durchströmt werden. Den Luftfilter sauber halten.
- Falls die Maschine nicht einwandfrei arbeitet, fallen gelassen, beschädigt oder im Freien abgestellt wurde oder sich im Wasser befunden hat, ist diese bei einem Servicezentrum abzugeben.
- Die Maschine darf von Kindern oder Erwachsenen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten, gestörter Sinneswahrnehmung und mangelnder Erfahrung und Kenntnissen nicht ohne Aufsicht bzw. Anleitung benutzt werden. Kinder dürfen auch unter Aufsicht nicht mit dem Gerät spielen.
- Ein beschädigtes Netzkabel muss aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, seinem Service-Vertreter oder einem qualifizierten Elektriker ersetzt werden.
- Die Maschine darf lediglich wie in diesem Handbuch beschrieben benutzt werden. Lediglich die vom Hersteller empfohlenen Zubehörteile dürfen verwendet werden.
- Das Kabel weder als Griff benutzen noch daran ziehen. Das Kabel nicht in einer Tür einklemmen oder um scharfe Kanten und Ecken ziehen. Das Kabel von heißen Oberflächen fernhalten. Zum Ziehen des Netzsteckers am Stecker selbst ziehen und nicht am Kabel.
- Stecker, Kabel und Maschine nicht mit nassen Händen berühren.
- Vor dem Ziehen des Steckers alle Bedienungselemente auf „Aus" schalten.
- Ziehen Sie vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker der Maschine.
- Ein beschädigtes Netzkabel-/stecker muss durch einen autorisierten Nilfisk-Servicetechniker oder -partner ausgetauscht werden.
- Es dürfen keinerlei Gegenstände in Öffnungen eingeführt werden. Beim Betrieb der Maschine dürfen keine Öffnungen blockiert sein; Staub, Fäden, Haare und alle Fremdkörper entfernen, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten.

1160040011REVA

Nilfisk
setting standards

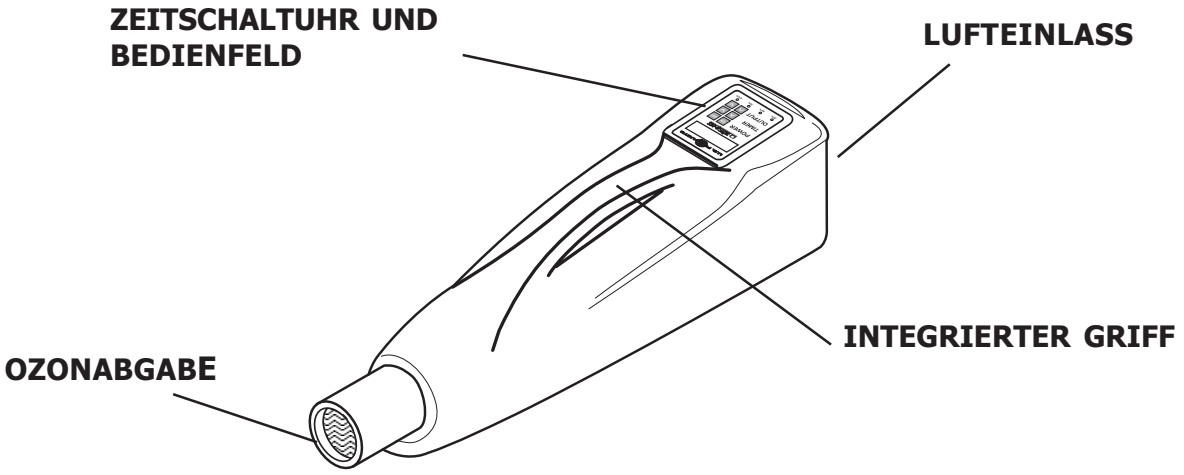
## SICHTPRÜFUNG:

Packen Sie Ihren Nilfisk OZ 1 vorsichtig aus und kontrollieren ihn auf Transportschäden. Jede Maschine wird vor dem Versand nochmals getestet und kontrolliert. Transportschäden fallen in die Verantwortung des Spediteurs. Er ist unverzüglich davon zu informieren.

## REINIGUNG UND WARTUNG:

Ihr Nilfisk OZ 1 benötigt keine planmäßige Wartung außer einer Reinigung und dem Wechsel des Luftfiltereinsatzes, falls dies erforderlich ist. Um an den Filter zu gelangen, nehmen Sie die Kunststoffabdeckung ab. Hierzu ziehen Sie vorsichtig an einer Ecke. Der Edelstahlfilter kann mit jedem Reinigungsmittel gesäubert werden. Zur Reinigung des Gehäuses wird ein milder Allzweckreiniger und zum Schutz eine Autokunststoffpflege verwendet.

## MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT:




1 Zeiteinstellung

2 Einstellung der Ozonmenge

3 Das Gerät einschalten

**SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG**

GERÄT EIN-/ AUSSCHALTEN

ZEITEINSTELLUNG

MENGENEINSTELLUNG IN %

Einstellung der Ozonmenge auf 25 %, 50 %, 75 % oder 100 %

1160040011REVA

Nilfisk setting standards

# VORBEREITUNG UND BENUTZUNG

**Vor dem Einsatz des Geräts Nilfisk OZ-1 müssen alle Reinigungs- und Raumpflegearbeiten beendet sein.**

- ✓ **Die Ozonbehandlung muss der letzte Schritt bei der Raumpflege sein.**
- ✓ **Die Maschine darf nur von sauberer und trockener Luft durchströmt werden.**
- ✓ **Den Lufteinlassfilter sauber halten.**

## ZEITVORGABEN:

Der NIlfisk OZ 1 beseitigt biologische Verschmutzungen und Gerüche auf einer Fläche von bis zu 1.133 $m^{3.}$
Der Zeitaufwand für die Ozonreinigung wird von vielen Einflussfaktoren bestimmt.
Zu diesen Faktoren zählen:

- Die Art der geruchsbildenden Verschmutzung, zum Beispiel: Schimmel, Rauch, Tierurin
- Die Stelle im Raum und die Größe des verschmutzten Bereichs
- Größe und Einrichtung des Raums
- Welche Gegenstände sich im Raum befinden – Möbel, Teppich, Hartboden, leerer Raum

Die folgenden Zeiten dienen als Richtschnur:

Hotelzimmer – 60 Minuten
Automobil – 20 bis 30 Minuten
Restaurierung von Brand- und Wasserschäden: 12 bis 72 Stunden

Es ist grundsätzlich besser, den Reinigungsvorgang zu wiederholen, wenn die Behandlung das Problem nicht gelöst hat, als einen Bereich übermäßig lang zu behandeln.

**BITTE BEACHTEN: Ozon ist ein giftiges Gas. Alle Sicherheitsvorkehrungen treffen**

**KEINE DÄMPFE EINATMEN**



Nilfisk
setting standards

# INBETRIEBNAHME:

## Für Gebäude:

1. Es dürfen sich keine Menschen, Tiere und Pflanzen im zu behandelnden Bereich befinden. Fenster und Türen schließen.

2. Vergewissern Sie sich, dass ein sauberer Filter im Lufteinlass sitzt.

3. Stellen Sie den Nilfisk OZ 1 im zu behandelnden Bereich möglichst hoch auf ein Regal, einen Schrank oder einen Tisch. Ozon ist etwas schwerer als Luft und sinkt deshalb von selbst nach unten. Bei einem großen oder räumlich unterteilten Behandlungsbereich wird der Einsatz von Ventilatoren empfohlen, um das Ozon zu verteilen.

4. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.

5. Zeitschaltuhrbetrieb:

   Durch kurzes Drücken der Uhrtaste „UP" für eine Sekunde erhöht die Zeiteinstellung sich jeweils um eine Minute. Durch Drücken der Taste für 1-3 Sekunden ändert der Zeitwert sich um zwei Minuten pro Sekunde. Wenn die Taste länger als 3 Sekunden gedrückt wird, ändert die Zeiteinstellung sich in 20-Minuten-Schritten.

   Die maximal einstellbare Zeit beträgt 29:59 Stunden. Wenn Sie nach Erreichen der Höchstzeit wieder die UP-Taste drücken, springt die Zeitschaltuhr auf 00:00 zurück und zählt dann weiter. Wenn die Zeit abläuft und und 00:00 erreicht hat, springt die Uhr wieder auf 29:59 und zählt zurück.

6. Ausgangsleistung:

   Auswahl der gewünschten Leistungsstufe: 25 %, 50 %, 75 % und 100 %. Der Nilfisk OZ 1 erbringt beim Anschluss ans Netz automatisch eine Leistung von 100 %. Wenn die Ausgangsleistung auf 100 % eingestellt ist, erzeugt die Maschine kontinuierlich Ozon, bis die Zeitschaltuhr auf 00:00 heruntergezählt hat oder die OFF-Taste gedrückt wird.

   Auf den anderen Leistungsstufeb erzeugt die Maschine Ozon für den Prozentsatz einer Minute, der der eingestellten Leistungsstufe entspricht. Wenn die Leistung zum Beispiel auf 75% eingestellt ist, erzeugt das Gerät für 75 % (45 Sekunden) einer Minute Ozon, und für 25 % (15 Sekunden) einer Minute läuft nur der Lüfter. Bei der 50 %-Einstellung dauert die Ozonerzeugung 30 Sekunden pro Minute, und bei 25 % dauert die Ozonerzeugung 15 Sekunden pro Minute, gefolgt von 45 Sekunden Leerlauf. Bei allen Einstellungen außer 100 % schaltet der Ozongenerator das Ozon zyklisch ein und aus. Der Lüfter läuft die ganze Zeit.

7. Schalten Sie das Gerät durch Drücken der ON-Taste ein. Verlassen Sie den Bereich.

8. Wenn die Behandlung beendet und die Zeitschaltuhr abgelaufen ist, schaltet das Gerät sich ab – es steht aber immer noch unter Strom. Wenn Sie in den Behandlungsbereich zurückkehren, trennen Sie das Ozongerät vom Netz und durchlüften den Bereich, bis der Ozongeruch vollständig abgezogen ist. Menschen, Tiere und Pflanzen dürfen erst wieder in den Bereich zurück, wenn er durchlüftet wurde und der Ozongeruch abgezogen ist.

9. Falls nach Abzug des Ozongeruchs noch Schmutzgerüche in der Luft liegen, verlassen Sie den Bereich.



Nilfisk
setting standards

# WARNUNG !

Für Automobile:

**Wichtig!** Nur Nilfisk-Originalzubehör – Fahrzeugzubehör-Teilenummer **600400100** für die Behandlung von Automobilen verwenden.

Siehe Abbildung 1 und 2 unten.

**1.** Den Schlauch über die Elektrodenkammer ziehen. Den Schlauch mit der Schlauchschelle sichern.

**2.** Den Nilfisk OZ 1 auf das Auto oder auf einen Tisch neben dem Auto stellen.

**3.** Den Schaumstoffklotz in ein teilweise geöffnetes Fenster schieben und das offene Schlauchende durch das Loch im Schaustoff stecken.

**4.** Die Zeitschaltuhr und die Ausgangsleistung einstellen.

**5** Die Maschine einschalten.

**6.** Nach vollständiger Behandlung das Auto vollständig durchlüften. Die Behandlung wiederholen, falls erforderlich.

**Abbildung 1:**

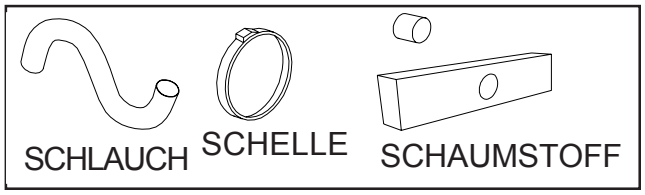
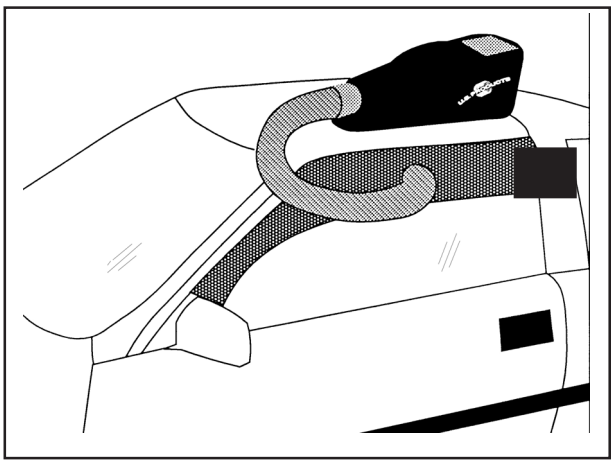



**Abbildung 2:**



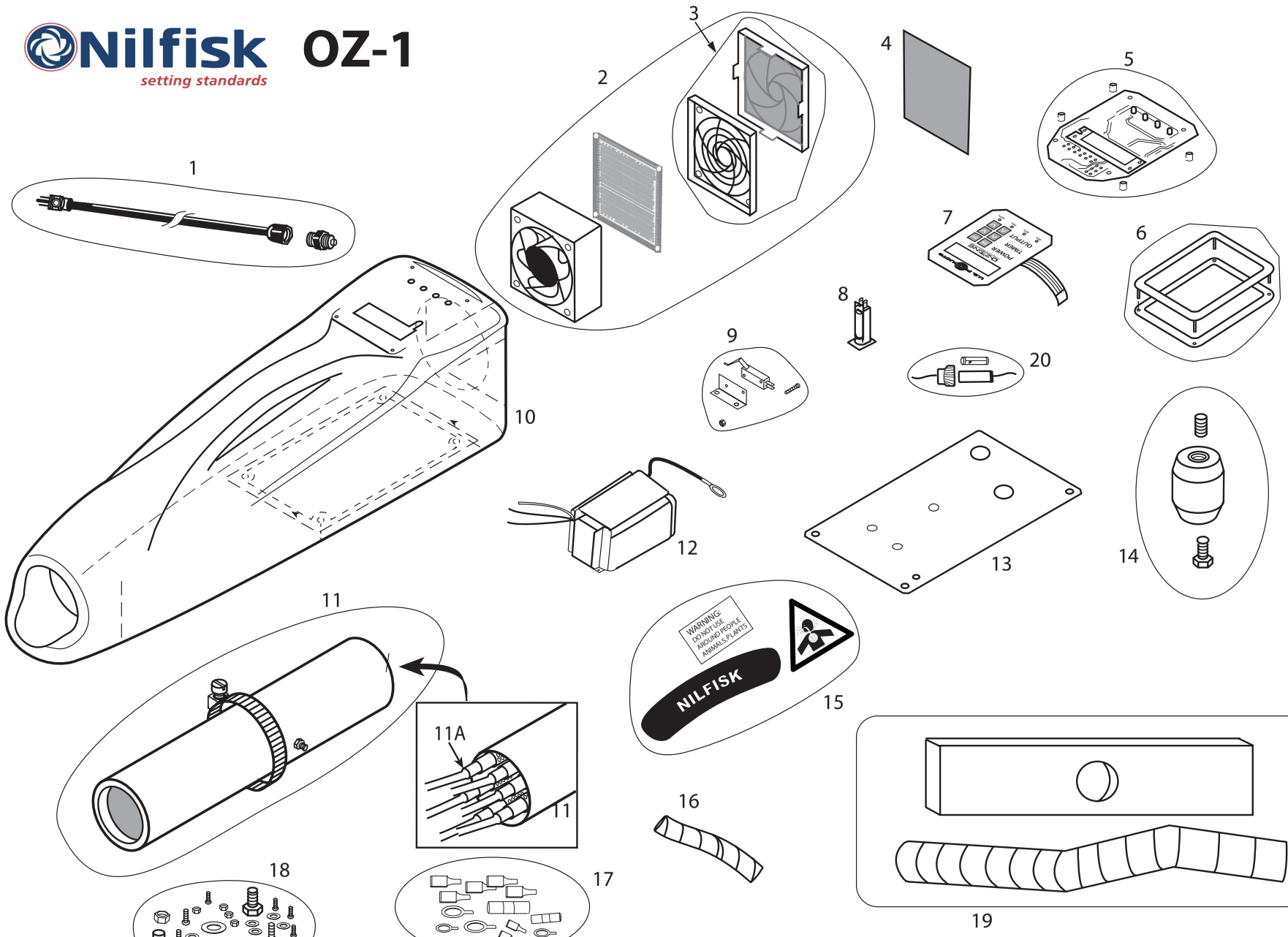
**ACHTUNG: ACHTEN SIE IMMER AUF EINEN SAUBEREN EINLASS-LUFTFILTER**

116004000011REVA

Nilfisk
setting standards

# Nilfisk OZ-1

setting standards




March 2008

# OZ-1
## TEILELISTE
## 220-240 V

| ARTIKEL | STCK. | TEILE-Nr. | BESCHREIBUNG |
|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 600701032 | Netzkabel und Halterung, EU |
| | 1 | 600701033 | Netzkabel und Halterung, GB |
| 2 | 1 | 600701014 | Lüftersatz |
| 3 | 1 | 600701036 | Lüfterbleche und Filtersatz |
| 4 | 1 | 600701028 | Filterwechselsatz (4 pro Satz) |
| 5 | 1 | 600701015 | Reglerplatte mit Uhrensatz |
| 6 | 1 | 600701021 | Blende und Dichtungssatz |
| 7 | 1 | 600701016 | Touchpad |
| 8 | 1 | 600701017 | Automatsicherung |
| 9 | 1 | 600701018 | Sicherungsschaltersatz |
| 10 | 1 | 600701038 | Maschinengehäuse, leer |
| 11 | 1 | 600701026 | Elektrodenkammer, komplett |
| 11A | 3 | 600701025 | Elektrodenpaar |
| 12 | 1 | 600701017 | Transformatorsatz |
| 13 | 1 | 600701023 | Bodenplattensatz |
| 14 | 1 | 600701020 | Reihenklemmensatz |
| 15 | 1 | 600701034 | Aufklebersatz |
| 16 | 1 | 600701024 | Kabelbaum, 33 mm gesamt |
| 17 | 1 | 600701037 | Kabelverbindersatz |
| 18 | 1 | 600701035 | Hardwaresatz |
| 19 | 1 | 600400100 | Schlauch- und Schaumstoffsatz |

## FEHLERSUCHE:

### ACHTUNG:

VOR DER FEHLERSUCHE DAS GERÄT IMMER VOM NETZ TRENNEN

| BEI DIESEM FEHLER ... ÜBERPRÜFEN, OB: | |
|---|---|
| KEIN STROM | Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel in einer intakten Steckdose steckt. Überprüfen Sie, ob der Unterbrecher an der Unterseite des Geräts ausgelöst wurde. Überprüfen Sie bei der Installation der unteren Abdeckung, ob der innere Sicherheitsschalter aktiviert ist. |
| DIE ZEITSCHALTUHR FUNKTIONIERT NICHT | Auf der Digitalanzeige fehlen Segmente bei einigen Ziffern. Beim Betätigen der Zeitschaltuhr-Tasten ändert sich die Zeitanzeige nicht. Die Zeitanzeige ändert sich nicht mit dem Zeitablauf. |
| KANN DIE OZON-% NICHT AUSWÄHLEN | Die %-Taste funktioniert nicht. Die Leuchtanzeige für die Ozonmenge reagiert nicht. Die %-Taste funktioniert, aber eine oder mehrere rote Lampen leuchten nicht auf. |

**WARNUNG: Verwenden Sie nur Nilfisk-Originalersatzteile für das Ozongerät**

## TECHNISCHE DATEN UND MERKMALE:

**Ausgangsleistung:** **Variabel**
**Maximale Leistung:** **2,2 Gramm/Stunde; 6,6 ppm**
**Zeitschaltuhr:** **Digital, 0 bis 29 Stunden**
**Ozonerzeugungsmethode:** **Patentierte hochdichte Keramik- und Edelstahlelektroden**
**Luftstrom:** **2,83 $m^3$/Minute**
**Abmessungen:** **55,9 L x 20,3 H x 18 B (in cm)**
**Gewicht:** **5,85 kg**

**Merkmale:**
- **Eine robuste Konstruktion bürgt für Zuverlässigkeit**
- **Keine Wartung von Platten oder UV-Röhren**
- **Überlastungsschutz**

**ACHTUNG: ACHTEN SIE IMMER AUF EINEN SAUBEREN EINLASS-LUFTFILTER**



Nilfisk setting standards

**NOTIZEN:**

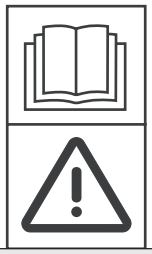


Nilfisk
setting standards

# NILFISK OZ 1

# 220 - 240V

## INFORMATIONS & MODE D'EMPLOI



**ATTENTION :**

**L'OZONE EST UN GAZ TOXIQUE. RESPECTEZ TOUTES LES MESURES DE PRÉCAUTION**

**UTILISATION UNIQUEMENT DANS DES ZONES NON HABITÉES. CONSULTEZ LA FICHE DE SÉCURITÉ AVANT L'EMPLOI**

**NE L'UTILISEZ PAS EN PRÉSENCE DE FLAMMES NUES.**

**LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION**

1160040011REVA

2.28.2008

**REMARQUE** : Cette machine est destinée uniquement à un usage commercial et peut, entre autres, être utilisée dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins et les bureaux. Elle **N'A PAS** été conçue pour l'entretien ménager des résidences individuelles.

**Numéro de série : _____Modèle : NILFISK OZ 1_____**

**Date d'achat :_____**

**Inscrivez le nom et le numéro de téléphone du revendeur :** _____

_____

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Cette machine est destinée uniquement à un usage commercial et peut, entre autres, être utilisée dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins et les bureaux. Elle **N'A PAS** été conçue pour l'entretien ménager des résidences individuelles.

**REMARQUE : LISEZ L'ENSEMBLE DES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER CETTE MACHINE**

**ATTENTION** : l'ozone est un gaz ininflammable. Cependant, il peut accentuer les risques d'incendie en augmentant la quantité d'oxygène dans la zone. NE l'utilisez PAS en présence de flammes nues.

Lorsque vous utilisez un appareil électrique, certaines règles de base doivent toujours être observées, notamment celles énoncées ci-après :

## ATTENTION ! NE PAS INHALER LES FUMÉES

Afin de réduire les risques d'incendie, de décharge électrique ou de blessure :

- **UTILISATION UNIQUEMENT DANS DES ZONES NON HABITÉES.**
- Afin d'éviter tout risque de décharge électrique, n'exposez pas la machine à la pluie ou à la neige. Rangez et utilisez cet appareil uniquement à l'intérieur.
- Assurez-vous que l'air pénétrant dans la machine est propre. Le filtre d'admission d'air doit toujours être propre.
- Si la machine ne fonctionne pas correctement, si elle est tombée, endommagée, restée à l'extérieur, voire même lâchée dans l'eau, veuillez la renvoyer au centre de service.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes handicapées, qu'il s'agisse d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou des personnes inexpérimentées et mal informées sauf si elles ont reçu des instructions ou si elles sont supervisées. Les enfants ne peuvent jouer avec l'appareil, même sous supervisionn.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un représentant d'un centre de service ou toute autre personne similaire et qualifiée afin d'éviter tout danger.
- Utilisez cet appareil uniquement comme décrit dans le présent manuel. Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne tirez pas l'appareil par le cordon électrique. N'utilisez pas non plus le cordon comme une poignée et ne l'enroulez pas autour d'objets pointus ou tranchants. Évitez également de refermer une porte sur le cordon. Le cordon doit rester loin de toute surface chauffée. Pour débrancher la machine, saisissez la prise et non le cordon.
- Ne manipulez pas la prise, le cordon ou la machine avec les mains humides.
- Coupez toutes les commandes avant de débrancher l'appareil.
- Débranchez la machine de la prise électrique avant un nettoyage ou un entretien.
- Si le cordon ou les broches sont endommagés, faites-les remplacer par un technicien ou un partenaire agréé de Nilfisk.
- N'introduisez aucun objet dans les orifices de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si l'un de ses orifices est bloqué. Conservez à l'abri des poussières, peluches, cheveux, fumées, etc., qui risquent de réduire le débit d'air ou de salir les électrodes ozonatrices.



Nilfisk
setting standards

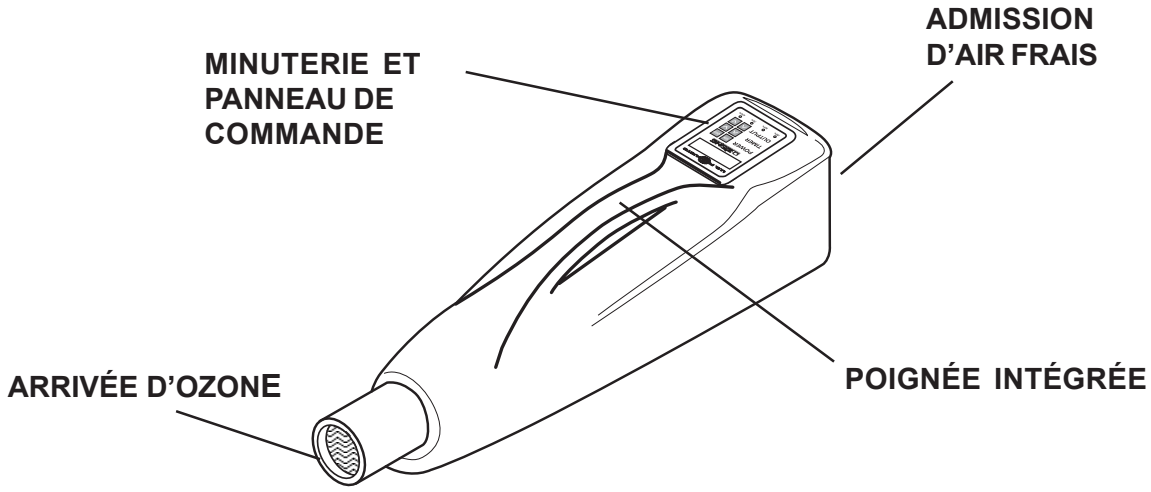
## INSPECTION :

Déballez et inspectez la machine Nilfisk OZ 1 avec précaution pour rechercher d'éventuels dommages survenus pendant le transport. Chaque machine est testée et inspectée avant l'expédition. Tout dégât survenu pendant le transport tombe sous la responsabilité du transporteur qui doit être prévenu immédiatement.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Le Nilfisk OZ 1 ne doit pas suivre un calendrier d'entretien déterminé si ce n'est le nettoyage ou le remplacement du filtre au niveau de l'admission d'air en fonction des besoins. Pour accéder au filtre, déposez le couvercle en plastique en soulevant légèrement un coin. Le filtre en acier inoxydable peut être nettoyé à l'aide de n'importe quel détergent. Nettoyez le corps avec un détergent universel doux et protégez-le avec un produit de lustrage pour intérieur d'automobile.

## APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE :




1 Règle la minuterie

2 Règle la quantité d'ozone

3 Allume l'appareil

**VOIR LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION COMPLÈTES**

ALLUME OU ÉTEINT L'APPAREIL

RÈGLE LA MINUTERIE

RÈGLE LE POURCENTAGE

Règle le volume d'ozone sur 25%, 50%, 75% ou 100%

11600400011REVA

Nilfisk
setting standards

# RÉGLAGE ET UTILISATION

**Tous les travaux de nettoyage et d'entretien doivent être terminés avant d'utiliser la machine Nilfisk OZ-1.**

- ✓ **Le traitement à l'ozone doit être la dernière étape dans l'entretien de la pièce.**
- ✓ **L'air qui entre dans la machine doit être propre et sec.**
- ✓ **La propreté du filtre au niveau de l'admission d'air frais doit être maintenue.**

## CONSIGNES DE DURÉE :

Cet appareil Nilfisk OZ 1 est capable de contrôler la contamination biologique et les odeurs dans des volumes pouvant atteindre 1 133$m^{3.}$

De nombreuses variables interviennent dans le temps requis pour réaliser une décontamination à l'ozone.

Voici quelques-unes de ces variables :

- Le type de contaminant à l'origine de l'odeur, par exemple : moisissure, fumée ou urine animale
- L'emplacement dans l'espace et la taille de la zone contaminée
- La taille et la configuration de l'espace
- Les types d'éléments présents dans l'espace : meubles, tapis, sol dur, espace vide.

Les durées suivantes donnent une idée de base du temps requis :

Chambre d'hôtel - 60 minutes

Automobile - 20 à30 minutes

Restauration après incendie ou inondation : 12 à 72 heures

Il est toujours recommandé de recommencer le processus si le traitement n'a pas résolu le problème au lieu de traiter une zone pendant plus longtemps que vous ne le pensiez nécessaire.

**REMARQUE : l'ozone est un gaz toxique. Respectez toutes les mesures de sécurité**

**NE PAS INHALER LES FUMÉES**



Nilfisk
setting standards

## FONCTIONNEMENT :

### Dans des bâtiments :

1. Veillez à ce qu'aucun animal domestique, personne ou plante ne se trouve dans la zone. Fermez toutes les fenêtres et les portes.

2. Assurez-vous que le filtre devant l'admission d'air propre est bien en place et propre.

3. Placez le Nilfisk OZ 1 sur une étagère, une armoire ou une table, le plus haut possible dans la zone à traiter. L'ozone est un peu plus lourd que l'air, ce qui signifie qu'il va naturellement s'écouler vers le bas. Si la zone à traiter est grande ou divisée en différents espaces, il peut être utile d'utiliser des ventilateurs pour déplacer l'ozone en douceur.

4. Branchez la fiche dans une prise électrique.

5. Fonctionnement de la minuterie :

   Si vous appuyez sur le bouton UP de la minuterie pendant une seconde, le réglage de la minuterie augmentera d'une minute à la fois. Appuyez sur le bouton pendant 1 à 3 secondes pour modifier la valeur du temps à raison de deux minutes par seconde. Maintenez le bouton enfoncé pendant plus de 3 secondes si vous souhaitez modifier le temps de la minuterie par intervalle de 20 minutes.

   La durée maximum est de 29:59 heures. Si vous continuez à appuyer sur le bouton UP après avoir atteint la valeur maximum, la minuterie reviendra à 00:00 et continuera à augmenter. Si la durée est réduite, l'affichage revient à 00:00 puis passe à 29:59 et continue à diminuer.

6. Volume de sortie :

   Sélectionnez la puissance souhaitée : 25%; 50%; 75% 100%. La puissance sélectionnée par défaut lorsque le Nilfisk OZ1 est branche est 100 %. Lorsque la puissance est réglée sur 100 %, la machine produit de l'ozone en continu jusqu'à ce que la minuterie arrive à 00:00 ou que le bouton OFF soit enfoncé.

   Pour tous les autres niveaux, la machine produira de l'ozone pendant le pourcentage d'une minute équivalent au niveau. Ainsi, quand la puissance est réglée sur 75%, la machine produira de l'ozone pendant 75 % de chaque minute, soit 45 secondes, et le ventilateur fonctionnera pendant 25 % de chaque minute, soit 15 secondes. Pour un réglage de 50 %, l'ozone est produit pendant 30 secondes de chaque minute et à 25 %, la production d'ozone dure pendant 15 secondes de chaque minute suivies de 45 secondes sans production d'ozone. Pour toutes les valeurs autres que 100 %, le générateur d'ozone activera et désactivera l'ozone. Le ventilateur fonctionnera en permanence.

7. Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton ON. Quittez la zone.

8. Une fois que le traitement est terminé et que la minuterie est arrivée à zéro, la machine s'arrêtera mais elle sera toujours branchée sur l'alimentation électrique. À votre retour dans la zone de traitement, débranchez la machine à ozone et aérez la pièce jusqu'à ce que l'odeur d'ozone ait disparu. NE LAISSEZ PAS entrer des personnes ou des animaux dans la pièce ou n'y mettez pas de plantes tant que la zone de traitement n'a pas été aérée et que l'odeur d'ozone n'a pas disparu.

9. S'il reste une odeur de contaminant après la dissipation de l'odeur d'ozone, traitez à nouveau la zone.



Nilfisk
setting standards

# ATTENTION !

## Pour les voitures :

**Important !** Pour le traitement dans les voitures, utilisez uniquement l'accessoire Nilfisk d'origine, numéro de référence **600400100**.

Consultez la Figure 1 et la Figure 2 ci-dessous.

1. Posez le tuyau sur la chambre à électrode. Fixez le tuyau avec une attache.
2. Placez le Nilfisk OZ 1 sur la voiture ou sur une table ou un chariot à côté de la voiture.
3. Placez le bloc de mousse dans une fenêtre partiellement baissée et introduisez l'extrémité ouverte du tuyau dans l'orifice de la mousse.
4. Réglez la minuterie et le niveau de puissance.
5 Mettez la machine en marche.
6. Une fois le traitement terminé, aérez complètement la voiture. Répétez le traitement si nécessaire.

**Figure 1 :**

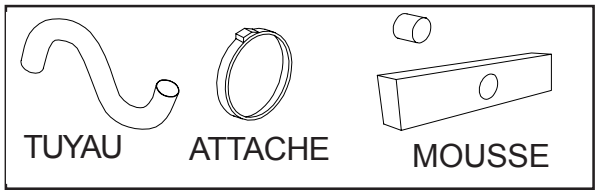
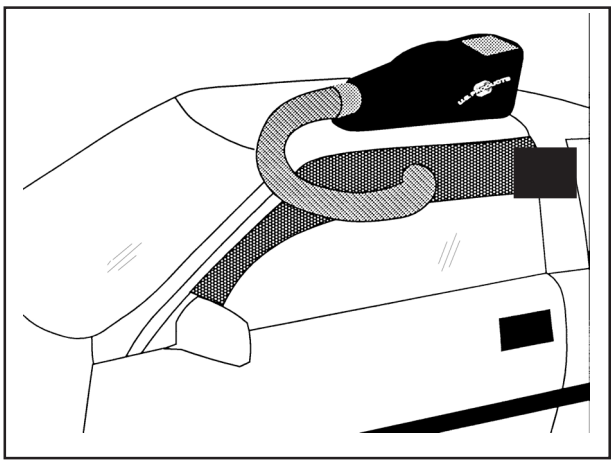



**Figure 2 :**



**PRUDENCE : LE FILTRE D'ADMISSION D'AIR DOIT TOUJOURS ÊTRE PROPRE**

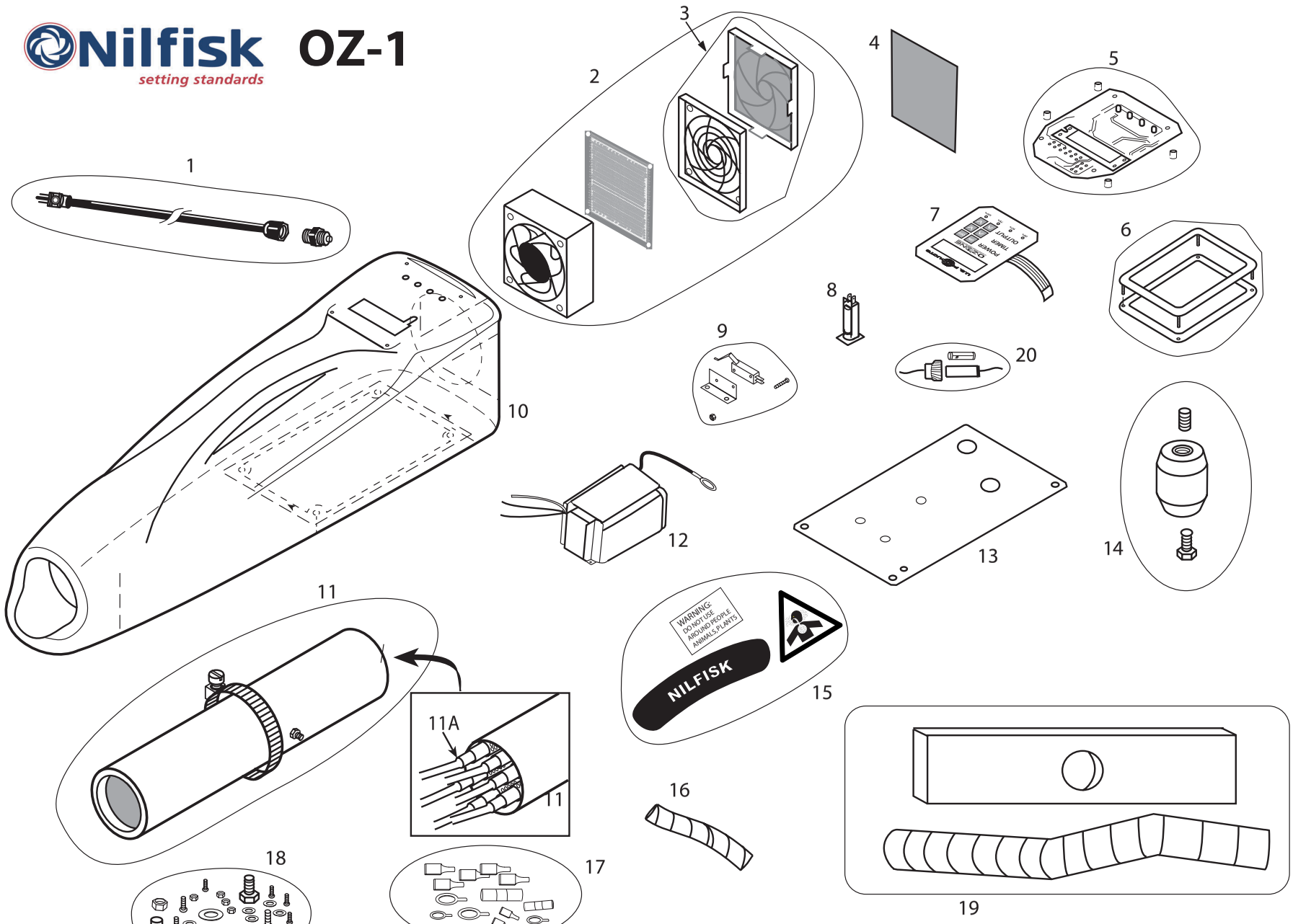
1160040011REVA

Nilfisk
setting standards

11600400011REVA

# Nilfisk OZ-1

setting standards




March 2008

# OZ-1
## LISTE DE PIÈCES
## 220 - 240V

| ÉLÉMENT | QTÉ | Réf. PIÈCE | DESCRIPTION |
|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 600701032 | Cordon d'alimentation et dispositif de retenue, EU |
| | 1 | 600701033 | Cordon d'alimentation et dispositif de retenue, R-U |
| 2 | 1 | 600701014 | Kit de ventilateur |
| 3 | 1 | 600701036 | Kit de protection et de filtre du ventilateur |
| 4 | 1 | 600701028 | Kit de filtres de remplacement (4 par kit) |
| 5 | 1 | 600701015 | Tableau de commande avec minuterie |
| 6 | 1 | 600701021 | Kit de collerette d'encastrement et de joint d'étanchéité |
| 7 | 1 | 600701016 | Touche à effleurement |
| 8 | 1 | 600701017 | Disjoncteur |
| 9 | 1 | 600701018 | Kit de contacteur de sécurité |
| 10 | 1 | 600701038 | Corps de la machine, vide |
| 11 | 1 | 600701026 | Chambre à électrodes, complète |
| 11A | 3 | 600701025 | Paire d'électrodes |
| 12 | 1 | 600701017 | Kit de transformateur |
| 13 | 1 | 600701023 | Kit de plaque inférieure |
| 14 | 1 | 600701020 | Kit de bloc de bornes |
| 15 | 1 | 600701034 | Etiquette |
| 16 | 1 | 600701024 | Gaine isolante, 33 mm total |
| 17 | 1 | 600701037 | Kit de connecteurs de câblage |
| 18 | 1 | 600701035 | Boulonnerie |
| 19 | 1 | 600400100 | Tuyau et mousse |
| 20 | 1 | 600701039 | Fusible et porte-fusible |

## DÉPANNAGE :

### PRUDENCE :

TOUJOURS DÉBRANCHER LA MACHINE AVANT DE RÉALISER LA RECHERCHE DE PANNES

| QUAND CETTE SITUATION SE PRÉSENTE... | VÉRIFIEZ CE POINT |
|---|---|
| PAS D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE | Vérifiez que la fiche est branchée dans une prise qui fonctionne.<br>Vérifiez que le disjoncteur en bas de la machine ne s'est pas déclenché.<br>Vérifiez que le contacteur de sécurité interne est activé lorsque le couvercle inférieure est posé. |
| LA MINUTERIE NE FONCTIONNE PAS | Certains segments de numéros n'apparaissent pas à l'écran numérique.<br>Les boutons de la minuterie ne changent pas la durée affichée.<br>Le temps affiché ne change pas au fur et à mesure que le temps passe. |
| IMPOSSIBLE DE SÉLECTIONNER LE % D'OZONE | Le bouton % ne fonctionne pas ; la quantité de la lumière zone ne change pas.<br>Le bouton % fonctionne mais un ou plusieurs témoins rouge ne s'allument pas. |

**ATTENTION : Utilisez uniquement des pièces de rechange Nilfisk d'origine dans la machine à ozone**

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET FONCTIONS :

**Volume de sortie :** **Variable**
**Puissance maximum :** **2,2 gr/h ; 6.6 ppm**
**Minuterie :** **Numérique, 0 à 29 heures**
**Méthode de génération :** **Breveté, électrodes en céramique haute densité et acier inoxydable**
**Débit d'air :** **2.83 $m^3$/minute**
**Dimensions :** **55,9 L x 20,3 H x 18 La cm**
**Poids :** **5,85 kg**

**Caractéristiques :**
- **Construction robuste pour la fiabilité**
- **Aucun entretien de plaque ou de tubes UV**
- **Protection contre la surcharge**

**PRUDENCE : LE FILTRE D'ADMISSION D'AIR DOIT TOUJOURS ÊTRE PROPRE**



Nilfisk setting standards

**NOTES :**

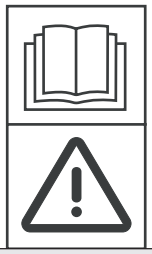


Nilfisk
setting standards

# NILFISK OZ 1

# 220 - 240V

## INFORMAZIONI E ISTRUZIONI PER L'USO



**AVVERTENZA!**

**L'OZONO È UN GAS TOSSICO. SEGUIRE TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA APPLICABILI.**

**UTILIZZARE L'UNITÀ SOLO IN LUOGHI DISABITATI. CONSULTARE SEMPRE LA SCHEDA DATI SULLA SICUREZZA (MSDS) PRIMA DELL'USO.**

**NON USARE L'OZONO IN PRESENZA DI FIAMME LIBERE.**

**LEGGERE SEMPRE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO**

1160040011REVA

2.28.2008

**NOTA**: questa unità è progettata per essere usata esclusivamente per applicazioni commerciali, ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici, ossia per applicazioni **DIVERSE** dal normale uso domestico.

**Numero di serie:** _____ **Modello:** **NILFISK OZ 1**

**Data di acquisto:**_____

**Nome e numero di telefono del distributore:**_____

_____

## INFORMAZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

Questa unità è progettata per essere esclusivamente usata per applicazioni commerciali, ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici, ossia per applicazioni **DIVERSE** dal normale uso domestico.

**NOTA: LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'UNITÀ.**

**AVVERTENZA!** Benché l'ozono non sia infiammabile, può incrementare il rischio di incendi contribuendo ad aumentare la quantità di ossigeno presente in un'area specifica. NON usare l'ozono in presenza di fiamme libere.

Quando si utilizza un'apparecchiatura elettrica, osservare sempre le precauzioni di base, comprese le seguenti:

## AVVERTENZA! NON INALARE I FUMI

Per limitare il rischio di incendio, scosse elettriche o lesioni:

- **UTILIZZARE L'UNITÀ SOLO IN LUOGHI DISABITATI.**
- Per evitare scosse elettriche, non esporre l'unità alla pioggia o la neve. Immagazzinare e usare l'unità solo in ambienti interni.
- Verificare che l'aria alimentata nell'unità sia pulita. Pulire regolarmente il filtro di ingresso aria.
- Se l'unità non funziona correttamente, è caduta a terra, è danneggiata, è stata lasciata all'aperto o è caduta nell'acqua, farla immediatamente ispezionare da un centro di assistenza autorizzato.
- Verificare sempre che l'unità non venga usata da bambini o persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o comunque da persone inesperte, senza la supervisione di una persona esperta o adeguate istruzioni. Verificare che i bambini non utilizzino l'unità come giocattolo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, da un centro di assistenza autorizzato o da personale qualificato in modo da limitare a minimo i possibili rischi.
- L'unità deve essere utilizzata solo in conformità con le istruzioni contenute in questo manuale. Usare solo gli accessori raccomandati dal produttore.
- Non tirare il cavo né utilizzarlo come manico; non chiudere il cavo nelle porte né tirarlo intorno a spigoli o angoli appuntiti. Tenere il cavo lontano da superfici riscaldate. Per scollegare l'unità dall'alimentazione, afferrare la spina, non il cavo.
- Non toccare la spina, il cavo di alimentazione o l'unità con le mani bagnate.
- Prima di scollegare il cavo di alimentazione, spegnere tutti i comandi.
- Scollegare sempre l'unità dalla rete elettrica prima di effettuare operazioni di pulizia o interventi di manutenzione.
- Se il cavo o i poli risultano danneggiati, farli sostituire da un tecnico dell'assistenza o un partner autorizzato di Nilfisk.
- Non lasciar penetrare alcun oggetto nelle aperture. Non utilizzare l'unità se una delle aperture è ostruita. Rimuovere immediatamente tutte le tracce di polvere, filaccia, capelli, fumo e qualsiasi altra sostanza che possa ridurre il flusso d'aria o contaminare gli elettrodi che producono ozono.



Nilfisk
setting standards

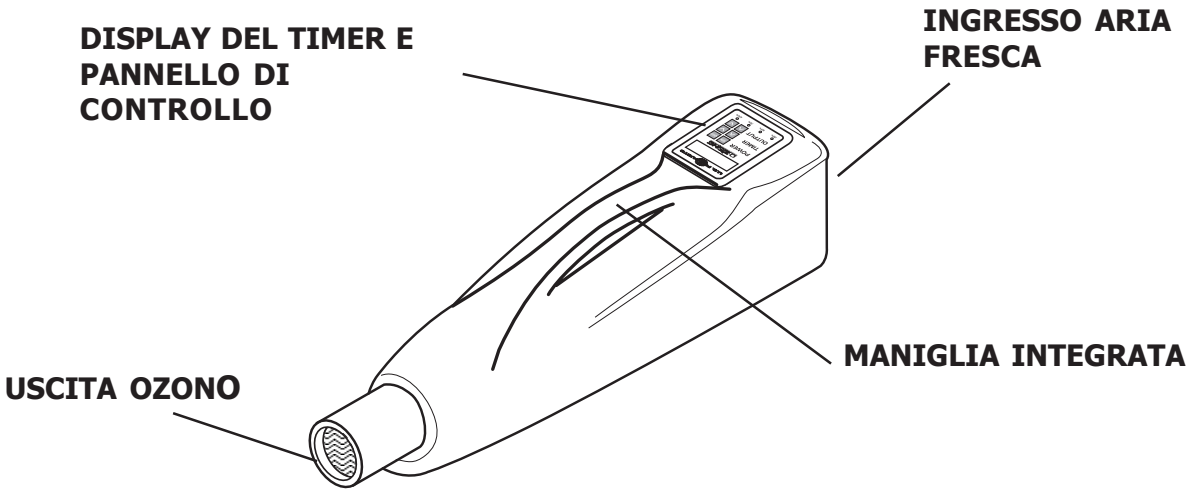
## ISPEZIONE

Rimuovere con cautela l'unità Nilfisk OZ 1 dall'imballaggio e verificare che non abbia subito danni durante il trasporto. Tutte le unità vengono accuratamente collaudate e ispezionate prima dell'invio al cliente. Eventuali danni dovuti al trasporto sono a carico e devono essere immediatamente segnalati al trasportatore.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

L'unità Nilfisk OZ 1 non richiede interventi di manutenzione programmati oltre alla pulizia o la sostituzione del filtro sul lato di ingresso aria, se richiesto. Per accedere al filtro, rimuovere la copertura in plastica tirandola delicatamente per il bordo. Pulire il filtro in acciaio inox utilizzando un detergente qualsiasi. Pulire il corpo dell'unità con un detergente per usi generici e proteggerlo con un lucido per interni di automobili.

## STRUTTURA DELL'UNITÀ:




1 Impostare il timer.

2 Impostare la quantità di ozono.

3 Accendere l'unità.

**CONSULTARE LE ISTRUZIONI PER L'USO COMPLETE.**

ACCENSIONE O SPEGNIMENTO DELL'UNITÀ

IMPOSTAZIONE DEL TIMER

IMPOSTAZIONE DELLA QUANTITÀ PERCENTUALE

Impostare il volume dell'ozono su 25%, 50%, 75% o il 100%.

11600400011REVA

Nilfisk
setting standards

# ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

**Prima di usare l'unità Nilfisk OZ-1, verificare sempre di aver completato tutte le operazioni di pulizia e manutenzione.**

- ✓ **Il trattamento con ozono è generalmente l'ultima operazione da eseguire.**
- ✓ **Verificare che l'aria alimentata nell'unità sia pulita e asciutta.**
- ✓ **Verificare che il filtro sul lato di ingresso aria sia pulito.**

## LINEE GUIDA PER L'IMPOSTAZIONE DEL TEMPO

L'unità NIlfisk OZ 1 è in grado di rimuovere le tracce di contaminazione biologica e gli odori in aree con superfici massime di 1.133 $m^{3.}$

Tuttavia, la superficie trattabile e il tempo richiesto per eseguire la decontaminazione con ozono sono influenzati da molte variabili,

tra cui:

- Il tipo di odore che contamina l'area; ad esempio muffa, fumo o urina di animali
- Distribuzione spaziale e dimensioni dell'area contaminata
- Dimensioni e configurazione dello spazio
- Tipo di oggetti presenti nello spazio; ad esempio mobili, tappeti, superfici rigide e spazi vuoti

Seguire le seguenti linee guida di base:

Stanze di hotel: 60 minuti
Auto: 20 - 30 minuti
Aree contaminate da incendi e alluvionate: 12 - 72 ore

Se il primo trattamento risulta inefficace, è generalmente consigliabile sempre ripetere il trattamento anziché effettuare un trattamento eccessivamente lungo.

**NOTA: l'ozono è un gas tossico. Seguire sempre tutte le precauzioni di sicurezza applicabili.**

**NON INALARE I FUMI**

1160400011REVA

Nilfisk
setting standards

# FUNZIONAMENTO

## Negli edifici

1. Verificare che non ci siano persone, animali domestici e piante in prossimità dell'area da trattare. Chiudere tutte le porte e le finestre.

**2.** Verificare che il filtro sul lato di ingresso aria anteriore sia installato e pulito.

**3.** Collocare l'unità Nilfisk OZ 1 su un ripiano, un armadio o un tavolo, il più in alto possibile rispetto all'area da trattare. L'ozono è leggermente più pesante dell'aria e tende quindi ad essere spinto verso il basso. Se l'area da trattare è ampia o divisa in più locali, può essere utile usare delle ventole per far circolare il flusso di ozono.

**4.** Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

**5.** Funzionamento del timer

Premere per qualche secondo il tasto del timer spostandolo verso l'ALTO per incrementare l'impostazione del timer di un minuto alla volta. Premere il tasto per 1-3 secondi per modificare l'impostazione di due minuti al secondo. Tenere premuto il tasto per oltre 3 secondi per modificare l'impostazione in incrementi di 20 minuti alla volta.

L'impostazione massima del timer è 29:59 ore. Se si sposta il tasto verso il basso dopo aver raggiunto il limite massimo, il timer torna a visualizzare 00:00 e inizia a contare il tempo in modo incrementale. Se il timer raggiunge 00:00 quando sta eseguendo il conto alla rovescia, torna a visualizzare 29:59, quindi continua a eseguire il conto alla rovescia.

**6.** Volume di output

Selezionare il livello di potenza desiderato: 25%; 50%; 75% 100%. Per impostazione predefinita, l'unità Nilfisk OZ 1 visualizza sempre il valore 100% al momento dell'accensione. Se il livello di output è impostato su 100%, l'unità continua a produrre ozono fino a che il timer raggiunge 00:00 o finché non viene spenta.

Ad altri livelli di potenza, l'unità produce ozono nella percentuale al minuto configurata per il livello. Ad esempio se il livello di output è impostato su 75%, l'unità produce una percentuale di ozono pari al 75% (45 secondi) al minuto e la ventola rimane in funzione solo per un periodo di tempo pari al 25% (15 secondi) al minuto. Se si imposta una percentuale del 50%, l'ozono viene generato per 30 secondi al minuto; se si imposta una percentuale de 25% l'ozono viene generato per 15 secondi al minuto seguito da una pausa di 45 secondi durante i quali non viene prodotto ozono. La fase di produzione di ozono si attiva e si spegne automaticamente per tutte le impostazioni diverse dal 100%. La ventola è sempre in funzione.

**7.** Accendere l'unità premendo il tasto di accensione. Lasciare l'area.

**8.** Al termine del trattamento, ossia quando il timer raggiunge il valore zero, l'unità si spegne anche se è comunque collegata alla rete di alimentazione. Tornare nell'area trattata, scollegare l'unità dalla rete di alimentazione e ventilare l'area fino a rimuovere ogni traccia di odore di ozono. Prima di consentire a persone, animali domestici o piante di tornare nell'area, verificare che sia stata ventilata appropriatamente e che NON ci siano più tracce di ozono.

**9.** Se si avvertono odori di contaminanti anche dopo la rimozione di tutte le tracce di ozono, ripetere il trattamento.



Nilfisk
setting standards

# AVVERTENZA!

Per le auto:

**Importante!** Utilizzare solo accessori Nilfisk originali (codice kit **600400100**) per il trattamento di auto.

Fare riferimento alle Figure 1 e 2 successive.

**1.** Montare il tubo sullo scomparto degli elettrodi, fissandolo in posizione con l'apposita fascetta.

**2.** Collocare l'unità OZ 1 sopra al veicolo, a un tavolo o su un carrello vicino all'auto.

**3.** Montare il blocchetto in poliuretano su una finestra parzialmente aperta, quindi inserire l'estremità del tubo libero nel foro del blocchetto.

**4.** Impostare il timer e il livello di output.

**5.** Accendere l'unità.

**6.** Al termine del trattamento, ventilare completamente il veicolo. Ripetere il trattamento se richiesto.

**Figura 1:**

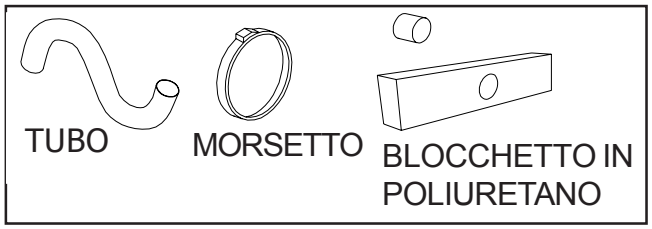
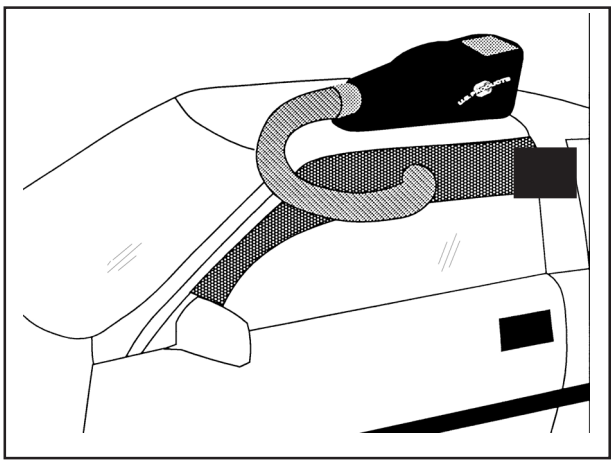



**Figura 2:**



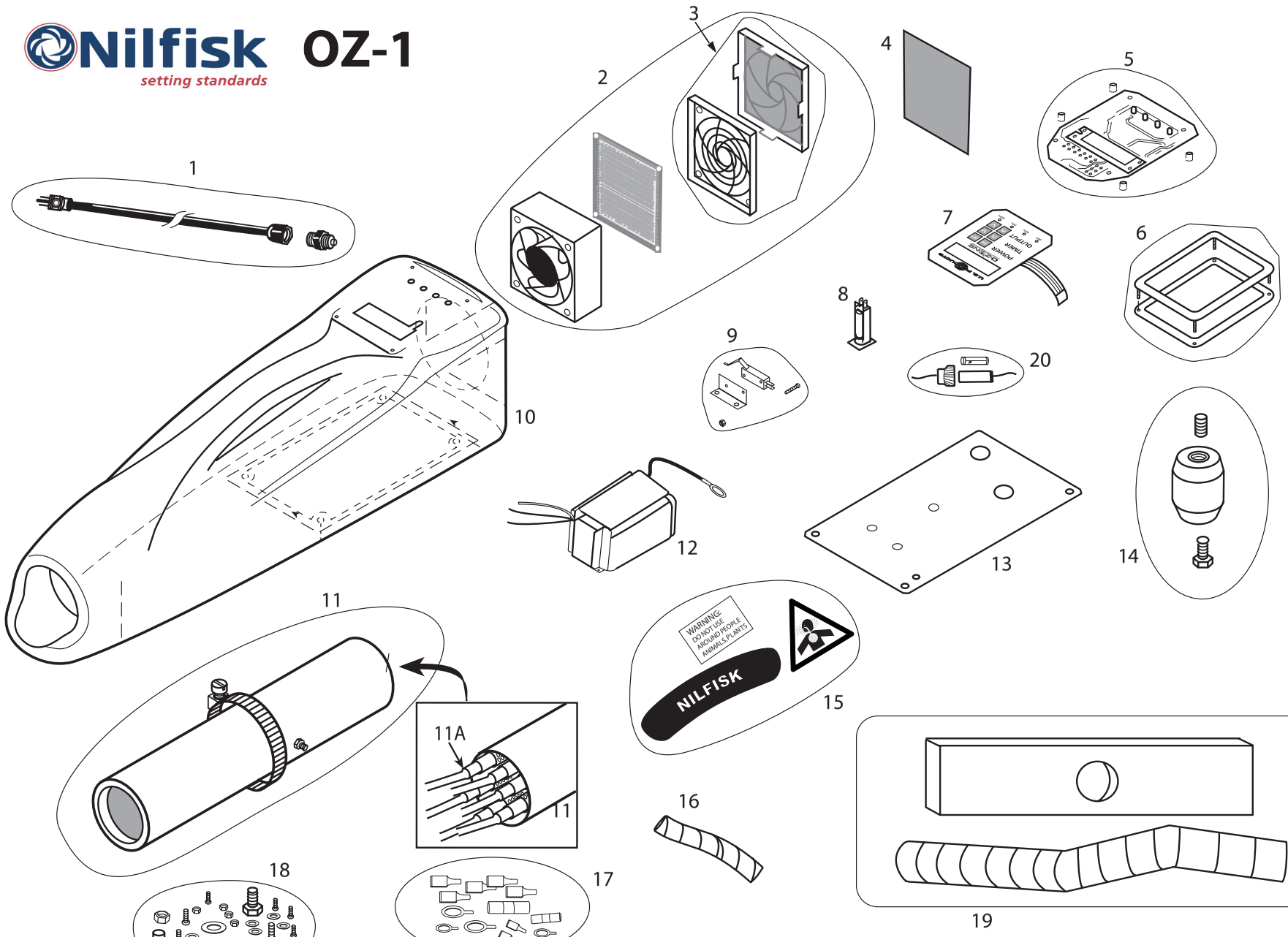
**ATTENZIONE! VERIFICARE CHE IL FILTRO SUL LATO INGRESSO DELL'ARIA SIA PULITO.**



Nilfisk
setting standards

# Nilfisk OZ-1

setting standards




March 2008

# OZ-1
## ELENCO DELLE PARTI DI RICAMBIO
## 220 - 240V

| N. | QTÀ | CODICE PARTE | DESCRIZIONE |
|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 600701032 | Cavo di alimentazione e fermo, modello per l'Europa |
| | 1 | 600701033 | Cavo di alimentazione e fermo, modello per il Regno Unito |
| 2 | 1 | 600701014 | Kit ventola |
| 3 | 1 | 600701036 | Kit con carter per ventola e filtro |
| 4 | 1 | 600701028 | Kit con filtro sostitutivo (4/conf.) |
| 5 | 1 | 600701015 | Kit con scheda di controllo e timer |
| 6 | 1 | 600701021 | Kit con quadrante e guarnizione |
| 7 | 1 | 600701016 | Touch pad |
| 8 | 1 | 600701017 | Interruttore automatico |
| 9 | 1 | 600701018 | Kit con interruttore di sicurezza |
| 10 | 1 | 600701038 | Corpo unità, vuoto |
| 11 | 1 | 600701026 | Scomparto elettrodi, completo |
| 11A | 3 | 600701025 | Coppia di elettrodi |
| 12 | 1 | 600701017 | Kit con trasformatore |
| 13 | 1 | 600701023 | Kit con piastra inferiore |
| 14 | 1 | 600701020 | Kit con morsettiera |
| 15 | 1 | 600701034 | Kit di etichette |
| 16 | 1 | 600701024 | Cavo di collegamento, 33 mm (lunghezza totale) |
| 17 | 1 | 600701037 | Kit con connettori di collegamento |
| 18 | 1 | 600701035 | Kit hardware |
| 19 | 1 | 600400100 | Kit con tubo e blocchetto in poliuretano |

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### ATTENZIONE!

RICORDARSI SEMPRE DI SCOLLEGARE L'UNITÀ DALLA RETE ELETTRICA PRIMA DI EFFETTUARE INTERVENTI DI MANUTENZIONE

| SE SI VERIFICA QUESTO PROBLEMA | -- EFFETTUARE QUESTE OPERAZIONI |
|---|---|
| ASSENZA DI ALIMENTAZIONE | Verificare che il cavo di alimentazione sia collegato a una presa elettrica. Controllare l'interruttore automatico sulla base dell'unità per verificare che non sia attivato.<br>Controllare l'interruttore di sicurezza interno per verificare che non si attivi al momento del rimontaggio della copertura inferiore. |
| IL TIMER NON FUNZIONA | Il display digitale non visualizza tutti i segmenti.<br>I tasti del timer non consentono di modificare le impostazioni.<br>Il display non visualizza il trascorrere del tempo. |
| IMPOSSIBILE SELEZIONARE LA PERCENTUALE DELL'OZONO | Il tasto % non funziona; la spia relativa alla quantità di ozono non funziona.<br>Il tasto % non funziona, ma una o più delle spie rosse non si accende. |

**AVVERTENZA! Utilizzare solo parti di ricambio Nilfisk originali.**

## SPECIFICHE E CARATTERISTICHE

**Volume di output:** **Variabile**
**Output massimo:** **2,2 grammi/h; 6,6 ppm**
**Timer:** **Digitale, da 0 a 29 ore**
**Metodo di produzione:** **Brevettato, elettrodi in ceramica e acciaio inox ad alta densità**
**Flusso aria:** **2,83 $m^3$/minuto**
**Dimensioni:** **55,9 (lunghezza) X 20,3 (altezza) X 18 (larghezza) cm**
**Peso:** **5,85 kg**

**Caratteristiche**

- **Design solido progettato per garantire la massima affidabilità**
- **Piastre o tubi UV che non richiedono manutenzione**
- **Protezione contro il sovraccarico**

**ATTENZIONE! VERIFICARE CHE IL FILTRO SUL LATO INGRESSO DELL'ARIA SIA PULITO.**

1160040011REVA

Nilfisk
setting standards

**NOTE:**

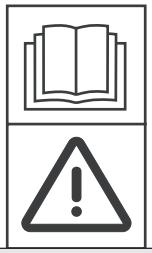


Nilfisk
setting standards

# NILFISK OZ 1

# 220 - 240В

## ИНФОРМАЦИЯ И ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

**ОЗОН ЯВЛЯЕТСЯ ТОКСИЧНЫМ ГАЗОМ. ПРИДЕРЖИВАЙТЕСЬ ВСЕХ МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

**ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО В НЕЖИЛЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ. ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, ПРОЧТИТЕ СЕРТИФИКАТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА (MSDS)**

**НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ В ПОМЕЩЕНИЯХ С ОТКРЫТЫМИ ИСТОЧНИКАМИ ПЛАМЕНИ**

**ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ, ПРОЧТИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ**

1160400011REVA

2.28.2008

**ПРИМЕЧАНИЕ**: данная машина подходит исключительно для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, на заводах, в магазинах или офисах, которые **НЕ** используются в рамках ведения обычного домашнего хозяйства.

**Серийный номер:** _____ **Модель:** NILFISK OZ 1_____

**Дата приобретения:**_____

**Запишите название и номер телефона дистрибутора:** _____

_____

## ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Данная машина подходит исключительно для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, на заводах, в магазинах или офисах, которые **НЕ** используются в рамках ведения обычного домашнего хозяйства.

**ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАШИНЫ ПРОЧТИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ**

**ВНИМАНИЕ**: озон не является огнеопасным, но он может повысить опасность пожара, способствуя образованию большего количества кислорода. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ в помещениях с открытыми источниками пламени.

При использовании бытовых электроприборов, следует всегда принимать основные меры предосторожности, в том числе:

## ВНИМАНИЕ! НЕ ВДЫХАЙТЕ ИСПАРЕНИЯ

Для того, чтобы снизить риск возникновения пожара, поражения электрическим током или получения травмы:

- **ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО В НЕЖИЛЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ.**
- Для того, чтобы снизить риск поражения электрическим током, не оставляйте под дождем или снегом. Храните и используйте устройство в помещении.
- Убедитесь в том, что все входы машины для потока воздуха являются свободными. Держите фильтр воздухозаборника чистым.
- Если пылесос работает ненадлежащим образом, если Вы его уронили, если он поврежден, был оставлен вне помещения или опущен в воду, следует отвезти пылесос в сервисный центр.
- Прибор не должен использоваться детьми или лицами с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями, или лицами с недостаточным опытом и знаниями, за исключением, если они находятся под наблюдением или получили соответствующие инструкции. Дети под наблюдением не должны играть с прибором.
- Если поврежден шнур питания, чтобы избежать опасности, его должен заменить производитель, его сервисный агент или подходящий квалифицированный персонал.
- Используйте пылесос только согласно данной инструкции. Используйте только рекомендованные производителем принадлежности.
- Не тяните пылесос за шнур, не используйте шнур в качестве рукоятки, не закрывайте дверь, если под дверью находится шнур, и не тяните шнур по острым краям или углам. Держите шнур подальше от нагретых поверхностей. Для того, чтобы отключить пылесос от сети, следует взяться за вилку, а не за шнур питания.
- Не касайтесь штепселя, шнура или машины мокрыми руками.
- Перед отключением пылесоса от сети питания выключите все кнопки управления.
- Отключайте устройство от розетки перед проведением очистки или сервисного обслуживания.
- Если шнур или штыри повреждены, для замены обратитесь к авторизованному технику компании Nilfisk или к ее партнеру.
- Не помещайте какие-либо предметы во всасывающие и выпускные отверстия. Не пользуйтесь пылесосом при заблокированном всасывающем или выпускном отверстии, освобождайте отверстие от грязи, пуха, волос или прочих материалов, которые могут снизить поток воздуха, или загрязнить озонопроизводящие электроды.

1160400011REVA

Nilfisk

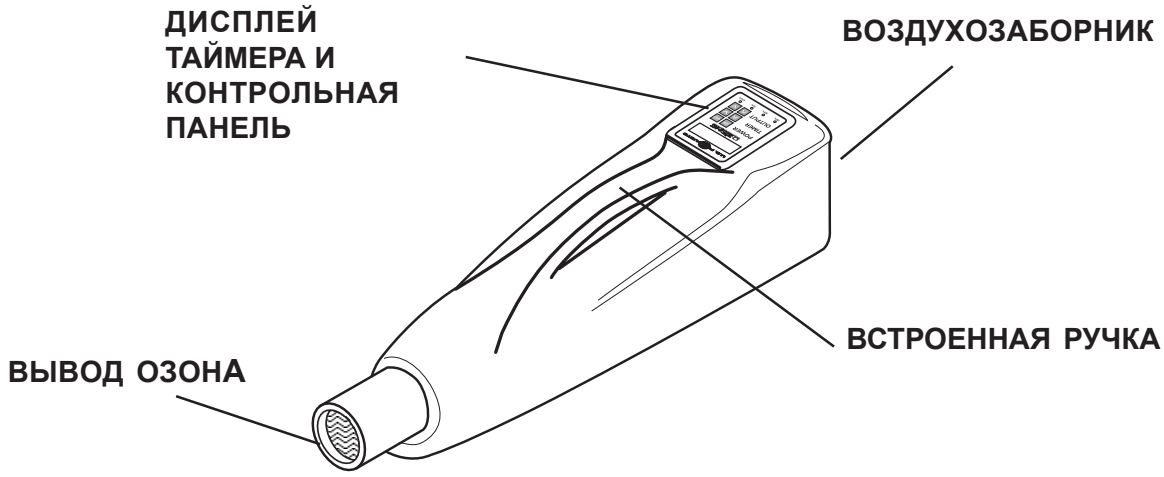
## ПРОВЕРКА:

Осторожно распакуйте и проверьте устройство Nilfisk OZ 1 на предмет повреждений при транспортировке. Каждое устройство проходит тестирование и проверку перед отправкой. За любые повреждения при транспортировке отвечает транспортное агентство, которое должно быть немедленно извещено.

## ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Nilfisk OZ 1 не нуждается в регулярном техническом обслуживании, только необходимо проводить чистку или замену фильтра воздухозаборника. Для доступа к фильтру, удалите пластмассовую крышку, слегка потянув за ее угол. Фильтр из нержавеющей стали можно чистить любым моющим средством. Очищайте корпус слабым универсальным моющим средством и защищайте его с помощью полирующего средства для салона автомобиля.

## ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ:




1. Установите таймер
2. Установите количество озона
3. Включите машину

**СМ. ПОЛНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВКЛЮЧАЕТ ИЛИ ВЫКЛЮЧАЕТ УСТРОЙСТВО

НАСТРАИВАЕТ ТАЙМЕР

УСТАНАВЛИВАЕТ ПРОЦЕНТНОЕ КОЛИЧЕСТВО

Устанавливает количество уровня озона на 25%, 50%, 75%, или 100%

1160040011REVA

# ИНСТРУКЦИИ ПО НАСТРОЙКЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

**Все работы, связанные с чисткой и техническим обслуживанием должны быть выполнены перед использованием машины Nilfisk OZ-1.**

- ✓ **Озонирование должно быть последним этапом обслуживания комнаты.**
- ✓ **Воздух, входящий в машину, должен быть чистым и сухим.**
- ✓ **Следите за чистотой фильтра воздухозаборника.**

## РЕКОМЕНДАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ВРЕМЕНИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

Это устройство NIlfisk OZ 1 будет контролировать биологическое загрязнение и запахи в помещениях до 1133 $м^{3.}$

Многие параметры определяют фактический период времени, который необходим для удаления загрязнения при помощи озона.

Некоторые параметры:

- Тип запаха, который служит причиной загрязнения, например: плесень, дым, моча животных
- Расположение в пространстве и размер загрязненного участка
- Размер и конфигурация пространства
- Наличие предметов — мебель, ковер, деревянный пол, пустое пространство

Используйте следующие интервалы времени как основные рекомендации:

Гостиничный номер - 60 минут

Автомобиль – от 20 до 30 минут

Восстановление после пожара и затопления: 12 - 72 часов

Всегда лучше повторить процесс, если обработка не разрешила проблему, чем обрабатывать участок более длительное время.

**ПРИМЕЧАНИЕ: Озон является токсичным газом. Придерживайтесь всех мер предосторожности**

**НЕ ВДЫХАЙТЕ ИСПАРЕНИЯ**

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ:

Для строений:

1. Убедитесь, что все люди, животные и растения не присутствуют в помещении. Закройте все окна и двери.

2. Убедитесь в том, что фильтр, который находится сверху воздухозаборника, установлен и чистый.

3. Расположите устройство Nilfisk OZ 1 на полку, стеллаж или верхнюю часть стола, как можно выше. Озон немного тяжелее воздуха, поэтому он будет опускаться вниз. Если обрабатываемый участок является большим или разделенным на несколько пространств, Вам поможет использование вентилятора, который будет перемещать озон.

4. Вставьте вилку шнура питания в розетку.

5. Эксплуатация таймера:

   Моментальное нажатие на одну секунду кнопки таймера UP (ВВЕРХ) увеличит интервал времени на одну минуту. Нажмите кнопку на 1-3 секунды, чтобы изменить значение времени на две минуты в секунду. Удерживайте кнопку больше 3 секунд - интервал времени изменится на 20 минут вперед.

   Максимальный устанавливаемый интервал времени - 29:59 часов. После установки максимального интервала времени, если Вы продолжаете нажимать кнопку UP, таймер вернется обратно на 00:00, и снова начнет увеличиваться. Если интервал времени уменьшится и достигнет 00:00, то он вернется до 29:59 и продолжит уменьшаться.

6. Выходное количество:

   Выберите желаемый уровень мощности: 25%; 50%; 75% 100%. При подключении, устройство Nilfisk OZ 1 всегда установлено по умолчанию на 100%. Если уровень выхода установлен на 100%, то устройство будет непрерывно производить озон до тех пор, пока таймер не досчитает до 00:00 или пока Вы не нажмете кнопку OFF (ВЫКЛ.).

   При настройке другого уровня мощности, устройство будет производить озон в процентном количестве в минуту, на установленном уровне. Например, если уровень выхода установлен на 75%, то устройство будет производить озон для 75% (45 секунд) каждой минуты, и 25% (15 секунд) каждой минуты, при работающем вентиляторе. При 50%, озон генерируется на протяжении 30 секунд каждой минуты, и при 25%, процесс генерации озона будет происходить на протяжении 15 каждой минуты, следуя после перерыва в 45 секунд. При любой другой настройке, чем 100%, генератор озона будет периодически включаться и выключаться. При этом, вентилятор будет работать постоянно.

7. Включите устройство при помощи нажатия кнопки ON (ВКЛ.). Освободите помещение.

8. По окончанию обработки и после остановки таймера, устройство выключится, тем не менее, устройство все еще будет подключено к электропитанию. Отключите устройство от электропитания и полностью проветрите помещение до тех пор, пока полностью не исчезнет запах озона. НЕ разрешайте людям, животным или растениям возвращаться в помещение до полного проветривания и удаления запаха озона.

9. Если запах загрязнения остался, повторите обработку участка.



Nilfisk
setting standards

# ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Для автомобилей:

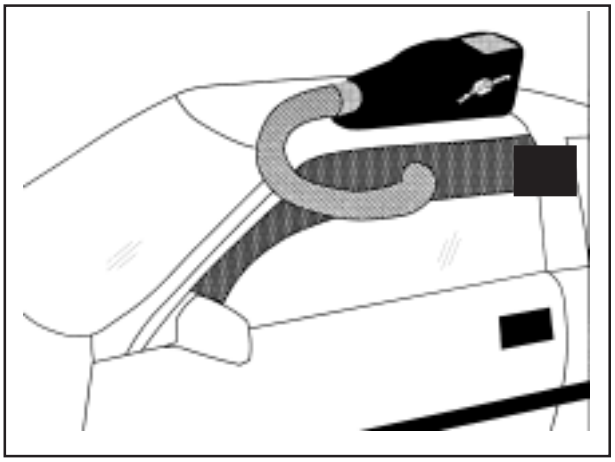
**Важно!** Используйте только оригинальные принадлежности компании Nilfisk, номер детали автомобильного комплекта **600400100**, для обработки автомобилей.

Обратитесь к рисунку 1 и 2 ниже.

1. Установите шланг над контактной камерой. Зафиксируйте шланг при помощи хомута шланга.
2. Расположите устройство Nilfisk OZ 1 на крышу автомобиля, или на столик , или на тележку радом с ним.
3. Установите пенопластовую пластину в частично открытое окно, и протяните открытый конец шланга через отверстие пластины.
4. Установите таймер и уровень выхода.
5. Включите устройство.
6. После завершения обработки – полностью проветрите автомобиль. Если необходимо, повторите обработку.

**Рисунок 1:**

**Рисунок 2:**

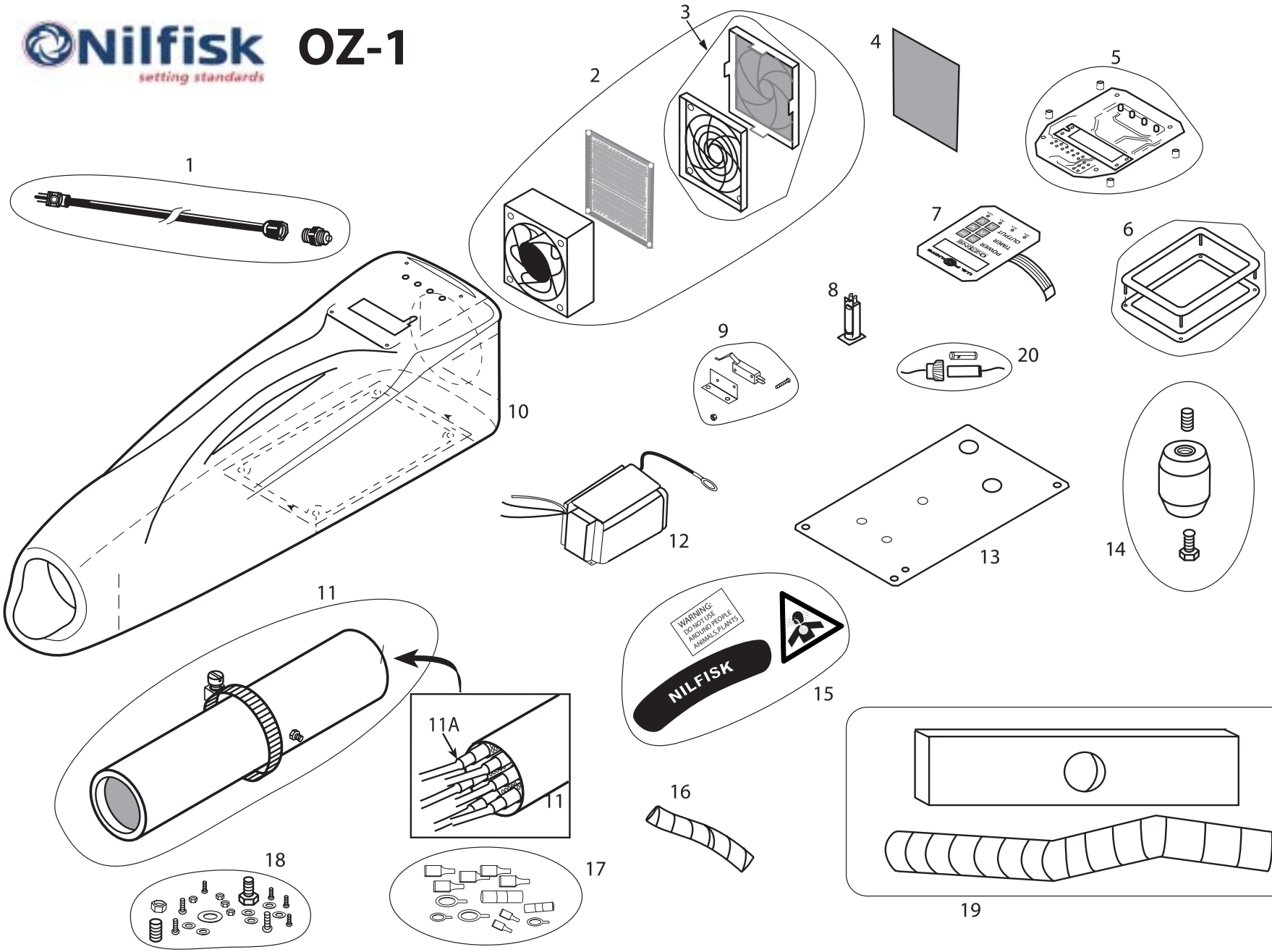


**ОСТОРОЖНО: УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ФИЛЬТР ВОЗДУХОЗАБОРНИКА - ЧИСТЫЙ**

1160040011REVA

Nilfisk
setting standards

# Nilfisk OZ-1




March 2008

# OZ-1
# СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ
# 220 – 240В

| ПУНКТ | К-ВО | № ДЕТАЛИ | ОПИСАНИЕ |
|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 600701032 | Шнур питания и фиксатор, европейского образца |
| | 1 | 600701033 | Шнур питания и фиксатор, английского образца |
| 2 | 1 | 600701014 | Комплект вентилятора |
| 3 | 1 | 600701036 | Защита вентилятора и комплект фильтра |
| 4 | 1 | 600701028 | Комплект замены фильтра (4 на комплект) |
| 5 | 1 | 600701015 | Приборная панель с комплектом дисплея таймера |
| 6 | 1 | 600701021 | Комплект ободка и уплотнения |
| 7 | 1 | 600701016 | Сенсорная панель |
| 8 | 1 | 600701017 | Прерыватель |
| 9 | 1 | 600701018 | Комплект аварийного выключателя |
| 10 | 1 | 600701038 | Корпус устройства, пустой |
| 11 | 1 | 600701026 | Контактная камера, полностью |
| 11A | 3 | 600701025 | Пара электродов |
| 12 | 1 | 600701017 | Комплект трансформатора |
| 13 | 1 | 600701023 | Комплект нижней плиты |
| 14 | 1 | 600701020 | Комплект клеммной панели |
| 15 | 1 | 600701034 | Комплект наклеек |
| 16 | 1 | 600701024 | Оплетка проводов, всего 33мм |
| 17 | 1 | 600701037 | Комплект соединительных зажимов |
| 18 | 1 | 600701035 | Комплект технических средств |
| 19 | 1 | 600400100 | Комплект шланга и пенопластовой пластины |
| 20 | 1 | 600701039 | Комплект предохранителя и держателя |

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ:

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ВСЕГДА ОТСОЕДИНЯЙТЕ МАШИНУ ОТ СЕТИ ПЕРЕД УСТРАНЕНИЕМ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.

| ЕСЛИ СЛУЧАЕТСЯ ЭТО - ПРОВЕРЬТЕ ЭТО | |
|---|---|
| ОТСУТСТВУЕТ ПИТАНИЕ | Убедитесь, что кабель питания подключен к розетке.<br>Посмотрите на предохранитель в нижней части устройства, убедитесь, что он не отключен.<br>Проверьте внутренний предохранительный выключатель, убедитесь, что он был активирован при установке нижней крышки. |
| НЕ РАБОТАЕТ ТАЙМЕР | На цифровом дисплее отсутствуют некоторые сегменты чисел.<br>Кнопки таймера не изменяют время дисплея.<br>Дисплей времени не изменяется по истечении некоторого времени. |
| НЕВОЗМОЖНО ВЫБРАТЬ ПРОЦЕНТНОЕ КОЛИЧЕСТВО ОЗОНА | Кнопка процентного количества не работает; показатель количества озона не двигается.<br>Кнопка процентного количества работает; но один или несколько красных индикаторов не включаются. |

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Используйте только оригинальные запчасти компании Nilfisk в приборе озонирования**

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

**Выходное количество:** **Регулируемое**

**Максимальный выход:** **2.2 г/ч.; 6.6 ppm**

**Таймер:** **Цифровой, 0 - 29 часов**

**Метод генерирования:** **Запатентованные электроды из высокоплотной керамики и нержавеющей стали**

**Поток воздуха:** **2.83 м$^3$/мин.**

**Размеры:** **55.9 Д X 20.3 В X 18 Ш см**

**Вес:** **5.85 кг**

**Особенности:**

- **Прочная конструкция обеспечивает надежность**
- **Отсутствует необходимость обслуживания пластин или УФ трубок**

**ОСТОРОЖНО: УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ФИЛЬТР ВОЗДУХОЗАБОРНИКА - ЧИСТЫЙ**

## ПРИМЕЧАНИЯ:

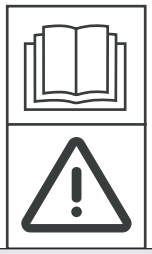


Nilfisk
setting standards

# NILFISK OZ 1

# 220 – 240 V

## INFORMATION & ANVÄNDARINSTRUKTIONER



**VARNING:**

**OZON ÄR EN GIFTIG GAS. FÖLJ ALLA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER**

**ANVÄND ENDAST PÅ OMRÅDEN DÄR INGEN BOR. SE MATERIALDATASÄKERHETSBLAD (MSDS) FÖRE ANVÄNDNING**

**ANVÄND INTE I OMRÅDEN DÄR DET FINNS ÖPPNA LÅGOR.**

**LÄS ALLA INSTRUKTIONER FÖRE ANVÄNDNING**

1160040011REVA

2.28.2008

**OBS**: Den här maskinen är endast avsedd för kommersiell användning, till exempel inom hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker och kontor. Den är alltså **INTE** avsedd för normala hushållsuppgifter.

**Serienummer:** _____ **Modell:** NILFISK OZ 1

**Inköpsdatum:**_____

**Skriv ner namn och telefonnummer till din distributör:**_____

_____

## VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Den här maskinen är endast avsedd för kommersiell användning, till exempel inom hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker och kontor. Den är alltså **INTE** avsedd för normala hushållsuppgifter.

**OBS: LÄS IGENOM ALLA INSTRUKTIONER INNAN DU ANVÄNDER MASKINEN**

**VARNING**: Ozon är inte brandfarligt, men det kan öka brandrisken genom att tillföra mer oxygen i ett område. Använd INTE i områden där det finns öppna lågor.

När du använder elektrisk utrustning ska du alltid utföra grundläggande skyddsåtgärder inklusive följande:

## VARNING! ANDAS INTE IN ÅNGOR

Gör så här för att minska risken för brand, elchock eller personskada:

- **ANVÄND ENDAST PÅ OMRÅDEN DÄR INGEN BOR.**
- Undvik elchock - utsätt inte maskinen för regn eller snö. Förvara och använd maskinen inomhus.
- Kontrollera att all luft som strömmar in i maskinen är ren. Håll luftintagsfiltret rent.
- Om maskinen inte fungerar som den ska, eller om den tappats, skadats, lämnats utomhus eller översvämmats av vatten – lämna in den på ett servicecenter.
- Maskinen får inte användas av barn eller personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller har fått instruktioner. Inte ens barn som hålls under uppsikt ska leka med maskinen.
- Om strömkabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceagent eller liknande behörig person för att undvika risker.
- Använd bara maskinen på det sätt som beskrivs i denna bruksanvisning. Använd bara de tillbehör som tillverkaren rekommenderar.
- Dra inte maskinen i kabeln, använd inte kabeln som handtag, stäng inte dörrar när kabeln ligger emellan och dra inte kabeln över vassa kanter eller runt hörn. Håll kabeln på behörigt avstånd från uppvärmda ytor. Dra alltid i själva kontakten vid bortkoppling, aldrig i kabeln.
- Hantera inte kontakten, sladden eller maskinen med fuktiga händer.
- Stäng av alla reglage innan du drar ur kontakten.
- Koppla alltid bort maskinen från eluttaget före rengöring eller service.
- Om sladd eller kontaktstift blir skadade måste de bytas ut av en auktoriserad Nilfisk servicetekniker eller partner.
- Stoppa inte in några främmande föremål i öppningar. Använd inte maskinen om någon öppning blockerats. Se till att öppningarna är fria från damm, ludd, hår, rök och allt annat som kan hindra luftflödet eller smutsa ner de ozonproducerande elektroderna.

1160040011REVA

Nilfisk
setting standards

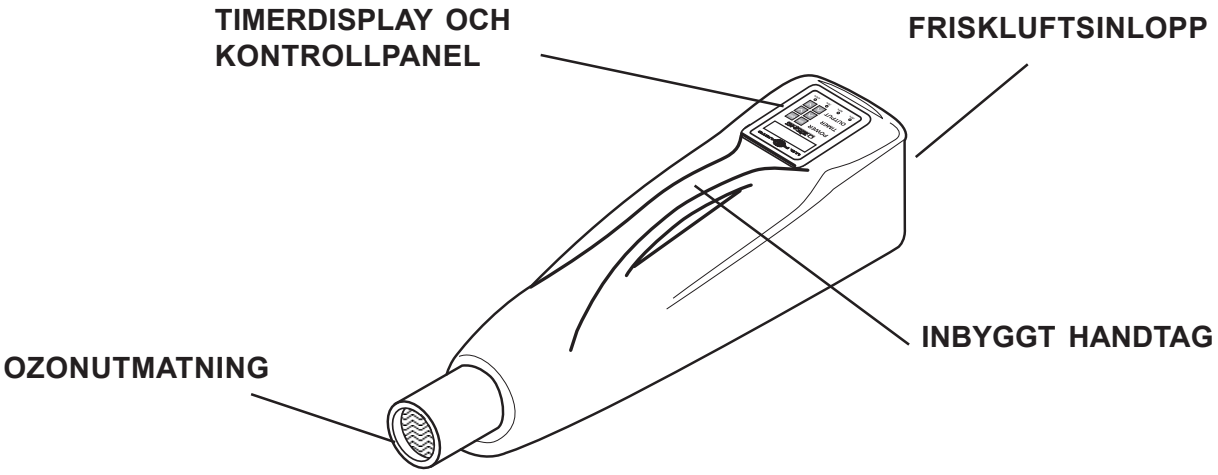
## INSPEKTION:

Packa försiktigt upp och kontrollera att din Nilfisk OZ 1 inte fått någon transportskada. Alla maskiner testas och inspekteras före leverans. Transportföretaget ansvarar för eventuella transportskador och ska underrättas omedelbart.

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Det krävs inget schemalagt underhåll för Nilfisk OZ 1 utöver rengöring och byte av filtret vid luftinloppet, vid behov. Du kommer åt filtret genom att ta bort plastskyddet genom att försiktigt dra i dess ena hörn. Filtret i rostfritt stål kan rengöras med valfritt rengöringsmedel. Rengör stommen med ett milt allrengöringsmedel, och skydda den med polermedel för bilinteriörer.

## LÄR KÄNNA DIN MASKIN:




1 Ställa in timer

2 Ställa in ozonmängd

3 Sätta PÅ maskinen

**SE FULLSTÄNDIG BRUKSANVISNING**

SÄTTA PÅ/STÄNGA AV ENHET

STÄLLA IN TIMER

STÄLLA IN % MÄNGD

Ställ in mängden ozonvolym på 25 %, 50 %, 75 % eller 100 %

116004000011REVA

Nilfisk
setting standards

# INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION OCH ANVÄNDNING

**Allt rengörings- och underhållsarbete ska slutföras innan man börjar använda maskinen Nilfisk OZ-1.**

- ✓ **Ozonbehandling ska vara det sista steget i underhåll av rum.**
- ✓ **Luften som strömmar in i maskinen måste vara ren och torr.**
- ✓ **Håll filtret vid friskluftsinloppet rent.**

## TIDSRIKTLINJER:

Denna NIlfisk OZ 1-enhet kontrollerar biologisk kontamination och odör på ytor upp till 1133 $m^3$.
Många variabler påverkar den faktiska tidslängd det tar att slutföra dekontamineringen med ozon.
Några av dessa variabler är:

- Typ av odörorsakande kontaminant, till exempel: mögel, rök, djururin
- Plats inom utrymmet och storlek på det kontaminerade området
- Storlek och konfiguration för utrymmet
- Vilka typer av inventarier det finns i utrymmet – möbler, mattor, hårda golv, tomma platser

Använd följande tider som grundläggande riktlinjer:

Hotellrum - 60 minuter
Bil - 20 till 30 minuter
Röjning efter brand och översvämning: 12 till 72 timmar

Det är alltid tillrådligt att upprepa processen om behandlingen inte löste problemet, hellre än att behandla ett område längre tid än du trodde att det skulle ta.

**OBS: Ozon är en giftig gas. Följ alla säkerhetsföreskrifter.**

**ANDAS INTE IN ÅNGOR**



Nilfisk
setting standards

## ANVÄNDNING:

För byggnader:

1. Se till att inga människor, djur eller växter finns i utrymmet. Stäng alla fönster och dörrar.

2. Kontrollera att filtret framför friskluftsinloppet sitter på plats och att det är rent.

3. Placera Nilfisk OZ 1 på en hylla, ett skåp eller ett bord, så högt som möjligt i utrymme som ska behandlas. Ozon är något tyngre än luft och sjunker därför naturligt neråt. Om behandlingsutrymmet är stort eller indelat i flera separata ytor, kan det vara praktiskt att använda fläktar som försiktigt för runt ozonet.

4. Anslut nätkabeln till ett korrekt jordat uttag.

5. Timeranvändning:

   Om du trycker på UP-timerknappen i en sekund ökar tidsinställningen med en minut åt gången. Tryck på knappen i 1-3 sekunder för att ändra tidsvärdet med två minuter per sekund. Håll in knappen längre än 3 sekunder så ändras tidsinställningen med steg om 20 minuter.

   Max. tidsinställning är 29:59 timmar. När max. tid har uppnåtts och om du fortsätter att trycka på UP-knappen, går timern tillbaka till 00:00 och fortsätter sedan att öka. När tiden minskar och når 00:00, går den tillbaka till 29:59 och fortsätter sedan att minska.

6. Utmatningsvolym:

   Välj önskad effektnivå: 25 %; 50 %; 75 % 100 %. Nilfisk OZ 1 är alltid inställd på 100 % som standard när den ansluts. När utmatningsnivån är inställd på 100 %, producerar maskinen ozon kontinuerligt tills timern räknar ner till 00:00 eller du trycker på AV-knappen.

   Vid andra effektnivåinställningar, producerar maskinen ozon enligt inställt procenttal av en minut. Till exempel, om utmatningsnivån är inställd på 75 %, producerar maskinen ozon i 75 % (45 sekunder) av varje minut, och 25 % (15 sekunder) av varje minut körs endast fläkten. Vid inställningen 50 %, produceras ozon under 30 sekunder av varje minut och vid 25 % varar produktionen av ozon i 15 sekunder av varje minut följt av 45 sekunder utan ozonutmatning. Vid alla andra inställningar förutom 100 %, cyklar ozongeneratorn ozonet PÅ och AV. Fläkten kör hela tiden.

7. Sätt på enheten genom att trycka på PÅ-knappen. Lämna utrymmet.

8. När behandlingen är slutförd och timern har räknat ner, är maskinen dock fortfarande ansluten till elnätet. När du återkommer till det behandlade utrymmet, koppla ur ozonmaskinen och ventilera utrymmet tills all ozonlukt har försvunnit. Låt INTE människor, djur eller växter komma in i det behandlade utrymmet förrän det har ventilerats och all ozonlukt är borta.

9. Om någon kontaminerad lukt dröjer sig kvar efter det att all ozonlukt är borta, behandla utrymmet på nytt.



Nilfisk
setting standards

# VARNING!

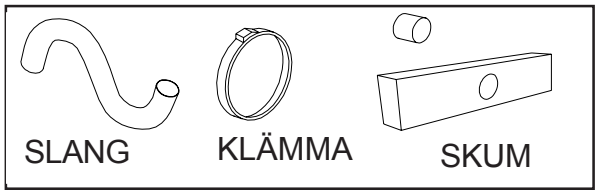
För bilar:

**Viktigt!** Använd enbart Nilfisks originaltillbehör, bilsatsen med delnummer **600400100**, för behandling av bilar.

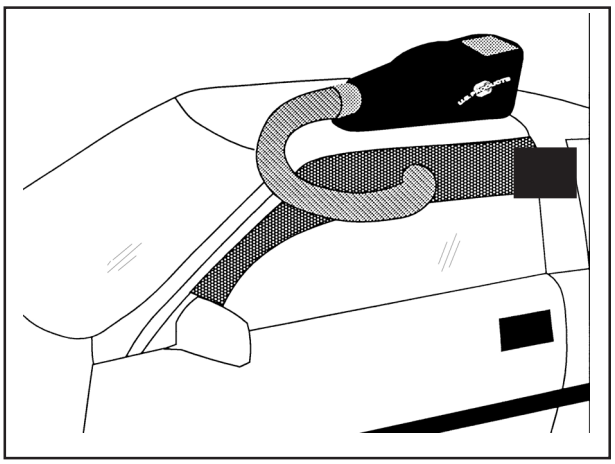
Se figur 1 och figur 2 nedan.

1. Installera slangen över elektrodkammaren. Fäst slangen på plats med slangklämman.
2. Ställ Nilfisk OZ 1 ovanpå bilen, eller på ett bord eller en vagn bredvid bilen.
3. Installera skumblocket i ett delvis öppet fönster, och dra slangens öppna ände genom hålet i skummet.
4. Ställ in timer och utmatningsnivå.
5. Sätt PÅ maskinen.
6. När behandlingen är slutförd, vädra grundligt ut bilen. Upprepa behandlingen vid behov.

**Figur 1:**




**Figur 2:**



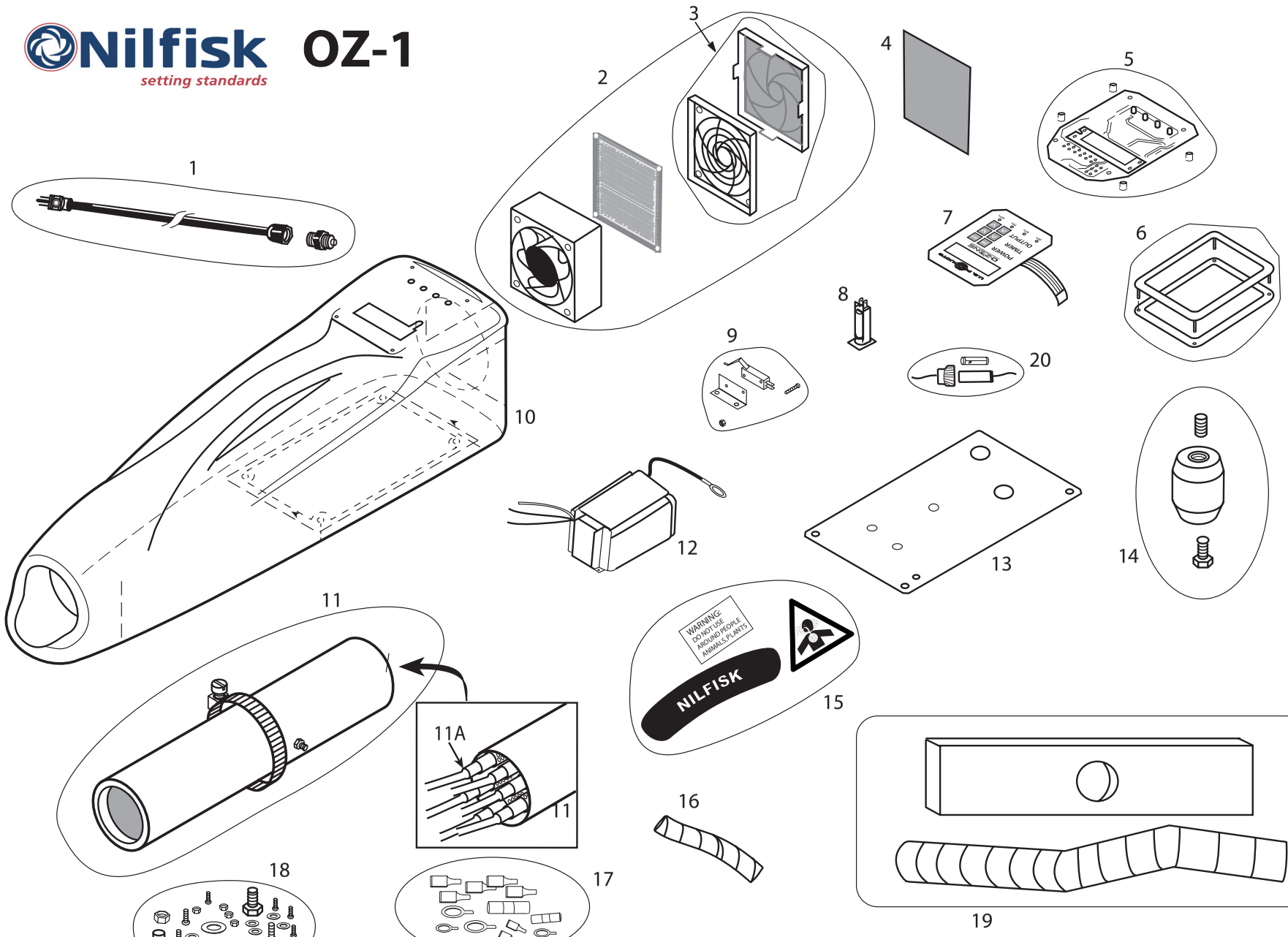
**SE UPP: VAR NOGA MED ATT HÅLLA LUFTINLOPPSFILTRET RENT**

1160040011REVA

Nilfisk
setting standards

# Nilfisk OZ-1

setting standards




March 2008

# OZ-1
## DELLISTA
## 220 – 240 V

| ARTIKEL | ANTAL | ART. NR. | BESKRIVNING |
|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 600701032 | Strömkabel och hållare, EU |
| | 1 | 600701033 | Strömkabel och hållare, UK |
| 2 | 1 | 600701014 | Fläktsats |
| 3 | 1 | 600701036 | Fläktskydd och filtersats |
| 4 | 1 | 600701028 | Filterutbytessats (4 per sats) |
| 5 | 1 | 600701015 | Kontrollbord med timerdisplaysats |
| 6 | 1 | 600701021 | Sats med infattning och packning |
| 7 | 1 | 600701016 | Pekplatta |
| 8 | 1 | 600701017 | Kretskort |
| 9 | 1 | 600701018 | Säkerhetsbrytarsats |
| 10 | 1 | 600701038 | Maskinstomme, tom |
| 11 | 1 | 600701026 | Elektrodkammare, komplett |
| 11A | 3 | 600701025 | Elektrodpar |
| 12 | 1 | 600701017 | Transformatorsats |
| 13 | 1 | 600701023 | Sats med bottenplatta |
| 14 | 1 | 600701020 | Terminalblocksats |
| 15 | 1 | 600701034 | Dekalsats |
| 16 | 1 | 600701024 | Ledningshylsa, 33mm totalt |
| 17 | 1 | 600701037 | Ledningsanslutningssats |
| 18 | 1 | 600701035 | Beslagsats |
| 19 | 1 | 600400100 | Slang- och skumsats |
| 20 | 1 | 600701039 | Säkrings- och hållarsats |

## FELSÖKNING:

### FÖRSIKTIGHET:

KOPPLA ALLTID BORT MASKINEN FRÅN STRÖMMEN INNAN DU FELSÖKER

| OM DETTA INTRÄFFAR - KONTROLLERA DETTA | |
|---|---|
| INGEN STRÖM | Kontrollera att strömkabeln är ansluten till ett fungerande eluttag. Titta på kretsbrytaren nertill på maskinen och kontrollera att den inte har utlösts. Kontrollera den interna säkerhetsbrytaren för att säkerställa att den aktiveras när bottenskyddet är installerat. |
| TIMER FUNGERAR INTE | Den digitala displayen har segment som saknas från vissa nummer.<br>Timerknapparna ändrar inte tidsdisplayen.<br>Timdsdisplayen ändras inte när tiden går. |
| DET GÅR INTE ATT VÄLJA % OZON | Knappen % fungerar inte; lampan för ozonmängd ändras inte.<br>Knappen % fungerar, men en eller fler av de röda lamporna tänds inte. |

**VARNING: Använd endast Nilfisks originalreservdelar i ozonmaskinen.**

## SPECIFIKATIONER OCH FUNKTIONER:

**Utmatningsvolym:** **Variabel**
**Maxx. utmatning:** **2,2 gram/timme; 6,6 ppm**
**Timer:** **Digital, 0 till 29 timmar**
**Genereringsmetod:** **Patenterade elektroder av högdensitetskeramik och rostfritt stål**
**Luftflöde:** **2,83 $m^3$/minut**
**Mått:** **55,9 L X 20.3 H X 18 B cm**
**Vikt:** **5,85 kg**

**Funktioner:**
- **Robust konstruktion innebär tillförlitlighet**
- **Inget underhåll av plattor eller UV-rör**
- **Överbelastningsskydd**

**SE UPP: VAR NOGA MED ATT HÅLLA LUFTINLOPPSFILTRET RENT**



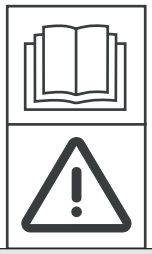
Nilfisk setting standards

## ANTECKNINGAR:

# NILFISK OZ 1

# 220 - 240 V

## INFORMACIÓN E INSTRUCCIONES DE USO



**ADVERTENCIA:**

**EL OZONO ES UN GAS TÓXICO. RESPETE TODAS LAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD.**

**USE SOLAMENTE EN ÁREAS DESHABITADAS. CONSULTE LA HOJA DE SEGURIDAD DE LOS MATERIALES ANTES DE USAR.**

**NO USE EN ÁREAS CON LLAMAS EXPUESTAS.**

**LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR**

1160040011REVA

28/2/2008

**NOTA**: esta máquina es apta únicamente para un uso comercial; por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas, y **NO** para fines de limpieza doméstica normal.

**Número de serie:** _____ **Modelo:** **NILFISK OZ 1**

**Fecha de compra:**_____

**Escriba el nombre y el número de teléfono de su distribuidor:** _____

_____

# INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Esta máquina es apta únicamente para un uso comercial; por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas, y **NO** para fines de limpieza doméstica normal.

**NOTA: LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA**

**ADVERTENCIA**: el ozono no es inflamable, pero puede incrementar el peligro de incendio al introducir más oxígeno en un área. NO lo use en áreas con llamas expuestas.

Cuando utilice un aparato eléctrico, se deben repetar unas precauciones básicas, que incluyen las siguientes:

# ¡ADVERTENCIA! NO INHALE GASES

Para reducir el riesgo de incendios, descargas eléctricas o lesiones:

- **USE SOLAMENTE EN ÁREAS DESHABITADAS.**
- Para evitar descargas eléctricas, no deje la máquina expuesta a la lluvia ni a la nieve. Guárdela y úsela en lugares cubiertos.
- Asegúrese de que todo el aire que entra en la máquina está limpio. Mantenga limpio el filtro de admisión de aire.
- Si la máquina no funciona correctamente, se ha caído, ha sufrido daños, se ha dejado a la intemperie o se ha inundado de agua, llévela a un centro de servicio técnico.
- El aparato no debe ser usado por niños ni por personas con discapacidades físicas, sensoriales o metales, o que carezcan de la debida experiencia o conocimiento, a menos que reciban supervisión o hayan recibido la debida formación. Los niños no deben jugar con el aparato ni siquiera con supervisión.
- Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante, el representante del servicio técnico o una persona similar debidamente cualificada debe sustituirlo para evitar peligros.
- Utilice sólo de la manera descrita en este manual. Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante.
- No tire del cable ni lo utilice a modo de asa, evite que el cable quede atrapado al cerrar una puerta y no tire de él contra bordes afilados ni esquinas. Mantenga el cable alejado de superficies calientes. Para desenchufar, agarre el enchufe y no el cable.
- No manipule el enchufe, el cable ni la máquina con las manos húmedas.
- Apague todos los controles antes de desenchufar el aparato.
- Desenchufe la máquina de la toma de corriente antes de limpiarla o someterla a reparaciones.
- Si el cable o las clavijas del enchufe sufren daños, haga que los sustituya un técnico o un socio de servicio técnico autorizado de Nilfisk.
- No coloque ningún objeto en las aberturas. No utilice si las aberturas están obstruidas; manténgalas libres de polvo, hilos, cabellos, humo y cualquier otra sustancia que pueda reducir el caudal de aire o ensuciar el ozono que generan los electrodos.



Nilfisk
setting standards

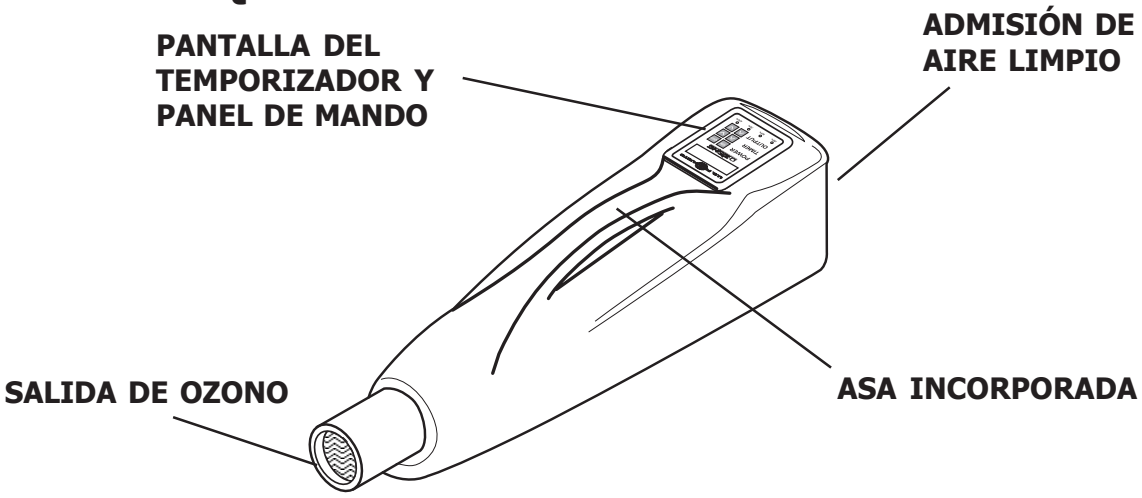
## INSPECCIÓN:

Saque su Nilfisk OZ 1 del embalaje e inspecciónela atentamente por si ha sufrido daños durante el transporte. Todas las máquinas se prueban e inspeccionan antes de su envío. Cualquier daño producido durante el transporte es responsabilidad del transportista, a quien debe notificárselo inmediatamente.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO:

Su Nilfisk OZ 1 no requiere ningún otro mantenimiento programado que la limpieza o la sustitución del filtro en la admisión de aire, cuando resulte necesario. Para acceder al filtro, retire la cubierta de plástico tirando suavemente de una esquina de la misma. El filtro de acero inoxidable puede limpiarse con cualquier detergente. Limpie la carrocería de la máquina con un detergente multiusos suave y protéjalo con cera para interiores de automóviles.

## CONOZCA SU MÁQUINA:




1 Ajuste el temporizador

2 Ajuste la cantidad de ozono

3 Encienda la máquina

**CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE USO COMPLETAS**

ENCIENDA O APAGUE LA UNIDAD

AJUSTE EL TEMPORIZADOR

AJUSTE LA CANTIDAD EN %

Ajuste la cantidad de volumen de ozono a 25%, 50%, 75% o 100%

116004000011REVA

Nilfisk
setting standards

# INSTRUCCIONES DE CONFIGURACIÓN Y USO

**Todos los trabajos de limpieza y mantenimiento deben finalizarse antes de utilizar la máquina Nilfisk OZ-1.**

**✓ El tratamiento con ozono debe ser el último paso en el mantenimiento de la habitación.**

**✓ El aire que se introduce en la máquina debe estar limpio y seco.**

**✓ Mantenga limpio el filtro en la admisión de aire limpio.**

## PAUTAS DE TIEMPO:

Esta unidad NIlfisk OZ 1 controla la contaminación biológica y los olores en áreas de hasta 1133 $m^{3.}$

Existen muchas variables que determinan la cantidad real de tiempo necesaria para completar la descontaminación con ozono.

Algunas de dichas variables son:

- Tipo de contaminante que provoca el olor; por ejemplo: moho, humo, orina de animales
- Posición en el espacio y tamaño del área contaminada
- Tamaño y configuración del espacio
- Tipo de elementos que hay en el espacio, como muebles, moqueta, suelo duro, espacio vacío

Use los siguientes tiempos como una pauta básica:

Habitación de hotel: 60 minutos

Automóvil: de 20 a 30 minutos

Restauración tras incendios e inundaciones: de 12 a 72 horas

Siempre es mejor repetir el proceso si el tratamiento no ha resuelto el problema en lugar de tratar un área durante más tiempo del que crea necesario.

**NOTA: el ozono es un gas tóxico. Respete todas las precauciones de seguridad.**

Nilfisk
setting standards

# USO:

## Para edificios:

**1.** Asegúrese de que no hay personas, animales ni plantas en el área. Cierre todas las ventanas y puertas.

**2.** Asegúrese de que el filtro situado en la parte delantera de la admisión de aire limpio está instalado y limpio.

**3.** Coloque la Nilfisk OZ 1 en una estantería, armario o mesa, tan alto como sea posible, en el área a tratar. El ozono es algo más pesado que el aire, por lo cual cae hacia abajo de forma natural. Si el área de tratamiento es grande, o está dividida en diferentes espacios, puede resultar útil emplear ventiladores para mover suavemente el ozono por la misma.

**4.** Enchufe el cable de alimentación a una toma de corriente.

**5.** Funcionamiento del temporizador:

Si presiona el botón de aumento del temporizador durante un segundo aumentará el ajuste de tiempo un minuto cada vez. Presione el botón durante entre 1 y 3 segundos para cambiar el valor de tiempo 2 minutos por segundo. Mantenga presionado el botón durante más de 3 segundos para cambiar el valor de tiempo en incrementos de 20 minutos.

El ajuste de tiempo máximo es de 29:59 horas. Tras alcanzar el tiempo máximo, si sigue presionando el botón de aumento, el temporizador regresará a 00:00 y luego volverá a aumentar. Cuando el tiempo se está reduciendo y alcanza 00:00, pasa a 29:59 y se sigue reduciendo.

**6.** Volumen de salida:

Seleccione el nivel de potencia deseado: 25%, 50%, 75%, 100%. De manera predeterminada, la Nilfisk OZ 1 se ajusta a 100% al enchufarla. Cuando el nivel de salida está ajustado a 100%, la máquina produce ozono de forma continua hasta que el temporizador alcanza 00:00 o se presiona el botón de desconexión.

En cualquier otro ajuste de nivel de potencia, la máquina produce ozono durante el porcentaje de un minuto al que se haya ajustado el nivel. Por ejemplo, si el nivel de salida se ajusta a 75%, la máquina produce ozono durante el 75% de cada minuto (45 segundos), y durante el 25% de cada minuto (15 segundos) solamente funciona el ventilador. A un ajuste del 50%, se genera ozono durante 30 segundos de cada minuto, y al 25% la generación de ozono dura 15 segundos de cada minuto, seguida de 45 segundos sin salida de ozono. En cualquier ajuste distinto al 100%, el generador de ozono alterna entre ozono apagado y encendido. El ventilador funciona todo el tiempo.

**7.** Encienda la unidad presionando el botón de encendido. Salga del área.

**8.** Una vez completado el tratamiento y finalizado el temporizador, la máquina se apaga; sin embargo, la máquina sigue conectada a la corriente eléctrica. Al volver al área de tratamiento, desenchufe la máquina de ozono y ventile el área completamente hasta que desaparezca el olor a ozono. NO permita que personas, mascotas ni plantas entren en el área hasta que dicha zona de tratamiento se haya ventilado y se haya disipado todo el olor a ozono.

**9.** Si persiste cualquier olor a contaminante al desaparecer el olor a ozono, vuelva a tratar el área.



Nilfisk
setting standards

# ¡ADVERTENCIA!

Para automóviles:

**¡Importante!** Use únicamente accesorios originales Nilfisk (número de pieza del kit para vehículos **600400100**) para aplicar el tratamiento en automóviles.

Consulte la figura 1 y la figura 2 que aparecen a continuación.

1. Instale el tubo sobre la cámara de los electrodos. Asegure el tubo con la abrazadera para tubos.
2. Coloque la Nilfisk OZ 1 sobre el coche, o sobre una mesa o un carrito junto al automóvil.
3. Instale el bloque de espuma en una ventanilla parcialmente abierta y coloque el extremo abierto del tubo a través del orificio que hay en la espuma.
4. Ajuste el temporizador y el nivel de salida.
5. Encienda la máquina.
6. Una vez completado el tratamiento, ventile el automóvil completamente. Repita el tratamiento si es necesario.

**Figura 1:**

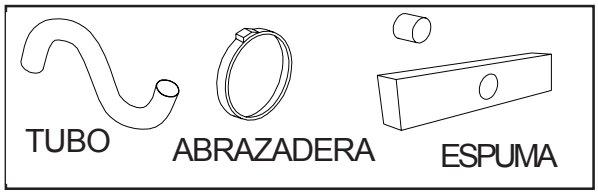
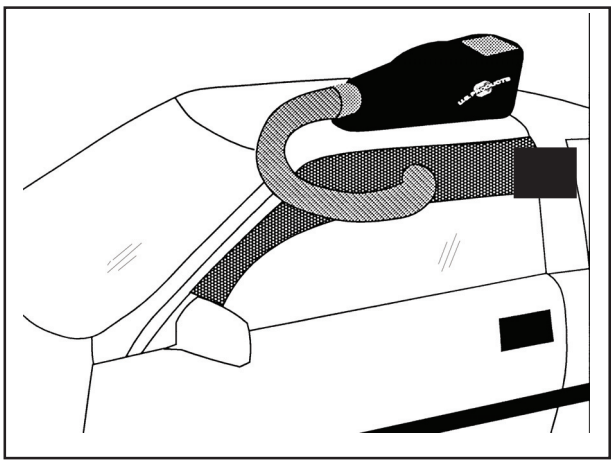



**Figura 2:**



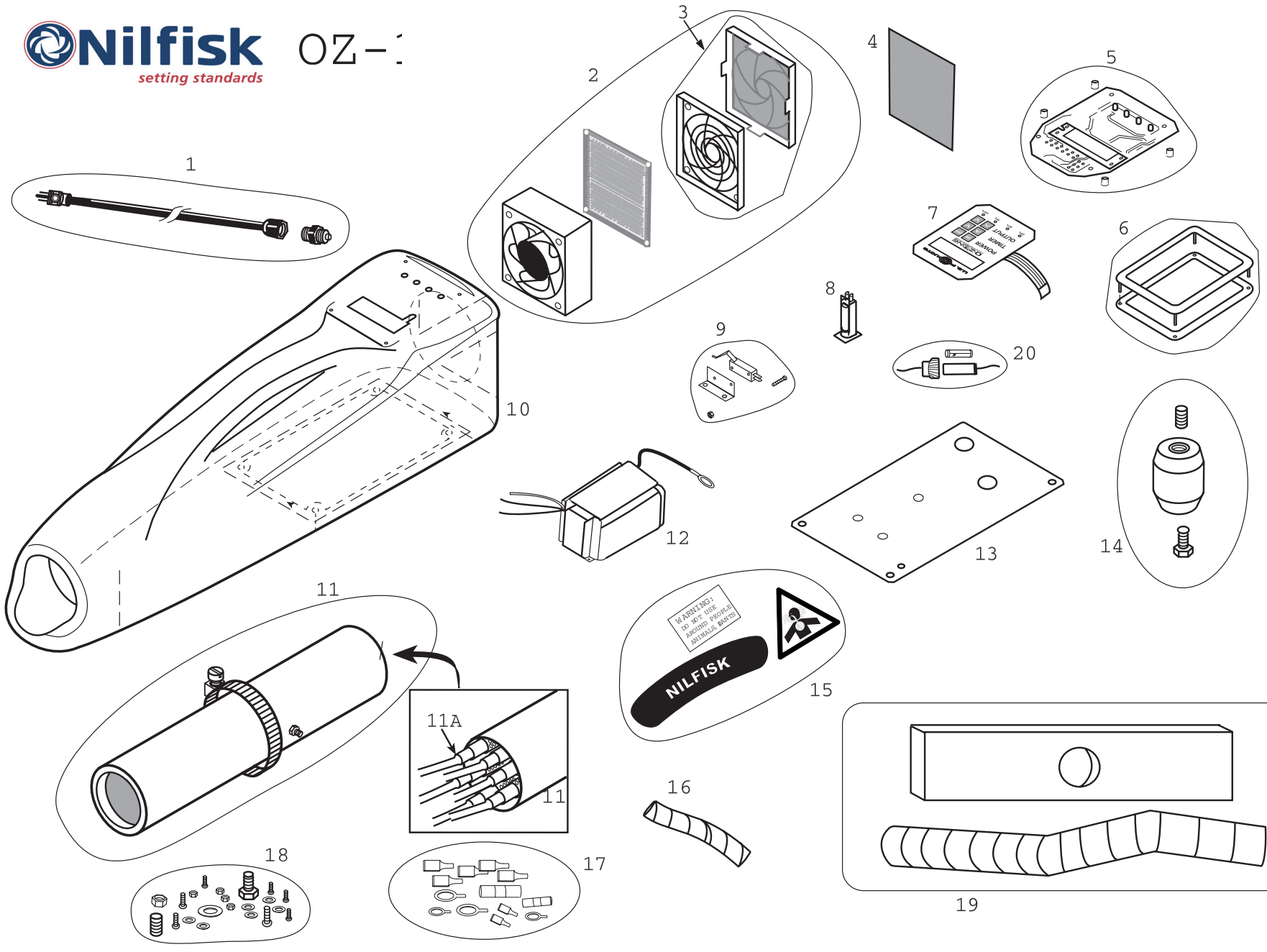
**PRECAUCIÓN: ASEGÚRESE DE MANTENER LIMPIO EL FILTRO DE LA ADMISIÓN DE AIRE.**

116004000011REVA

Nilfisk
setting standards

Nilfisk setting standards

OZ-1




March 2008

# OZ-1
## LISTA DE PIEZAS
## 220 - 240 V

| ELEMENTO | CTD. | Nº DE PIEZA | DESCRIPCIÓN |
|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 600701032 | Cable de alimentación y retén, Unión Europea |
| | 1 | 600701033 | Cable de alimentación y retén, Reino Unido |
| 2 | 1 | 600701014 | Kit de ventilador |
| 3 | 1 | 600701036 | Kit de resguardos y filtro del ventilador |
| 4 | 1 | 600701028 | Kit de filtro de repuesto (4 por kit) |
| 5 | 1 | 600701015 | Kit de placa de mando con pantalla de temporizador |
| 6 | 1 | 600701021 | Kit de bisel y junta |
| 7 | 1 | 600701016 | Almohadilla táctil |
| 8 | 1 | 600701017 | Disyuntor |
| 9 | 1 | 600701018 | Kit de interruptor de seguridad |
| 10 | 1 | 600701038 | Carrocería de la máquina, vacía |
| 11 | 1 | 600701026 | Cámara de electrodos, completa |
| 11A | 3 | 600701025 | Par de electrodos |
| 12 | 1 | 600701017 | Kit de transformador |
| 13 | 1 | 600701023 | Kit de placa de fondo |
| 14 | 1 | 600701020 | Kit de bloque de terminales |
| 15 | 1 | 600701034 | Kit de etiquetas |
| 16 | 1 | 600701024 | Conjunto de cableado, 33 mm en total |
| 17 | 1 | 600701037 | Kit de conectores del cableado |
| 18 | 1 | 600701035 | Kit de elementos de fijación |
| 19 | 1 | 600400100 | Kit de tubo y espuma |
| 20 | 1 | 600701039 | Kit de fusibles y soporte |

## LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS:

### PRECAUCIÓN:

DESENCHUFE LA MÁQUINA SIEMPRE ANTES DE REALIZAR CUALQUIER LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS.

| SI SE PRODUCE ESTE PROBLEMA — COMPRUEBE LO SIGUIENTE | |
|---|---|
| NO HAY ALIMENTACIÓN | Asegúrese de que el cable de alimentación está enchufado a una toma de corriente que funciona. Observe el disyuntor en la parte inferior de la máquina y asegúrese de que no ha saltado.<br>Compruebe el interruptor de seguridad interno para asegurarse de que se activa cuando se instala la cubierta inferior. |
| EL TEMPORIZADOR NO FUNCIONA | La pantalla digital tiene segmentos que faltan de algunos números.<br>Los botones del temporizador no cambian el tiempo que aparece.<br>La pantalla de tiempo no cambia cuando pasa el tiempo. |
| NO SE PUEDE SELECCIONAR EL % DE OZONO | El botón % no funciona, la luz de cantidad de ozono no se mueve.<br>El botón % funciona, pero una o más de las luces rojas no se encienden. |

**ADVERTENCIA: use únicamente piezas de repuesto originales de Nilfisk en la máquina de ozono.**

## ESPECIFICACIONES Y CARACTERÍSTICAS:

**Volumen de salida:** **Variable**
**Salida máxima:** **2,2 gramos/hora; 6,6 ppm**
**Temporizador:** **Digital, de 12 a 29 horas**
**Método de generación:** **Electrodos patentados de cerámica de alta densidad y acero inoxidable**
**Caudal de aire:** **2,83 $m^3$/minuto**
**Dimensiones:** **55,9 cm long. X 20,3 cm alt. X 18 cm anch.**
**Peso:** **5,85 kg**

**Características:**
- **Construcción reforzada, que se traduce en fiabilidad**
- **Sin mantenimiento de las placas ni los tubos de UV**
- **Protección contra sobrecarga**

**PRECAUCIÓN: ASEGÚRESE DE MANTENER LIMPIO EL FILTRO DE LA ADMISIÓN DE AIRE.**



Nilfisk setting standards

**NOTAS:**

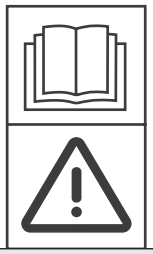


Nilfisk
setting standards

# NILFISK OZ 1

# 220 - 240V

## BİLGİ VE KULLANIM TALİMATLARI



**UYARI:**

**OZON, ZEHİRLİ BİR GAZDIR. TÜM GÜVENLİK UYARILARINA UYUN.**

**SADECE YERLEŞİM OLMAYAN YERLERDE KULLANIN. KULLANMADAN ÖNCE MALZEME GÜVENLİK VERİLERİ FORMUNA (MSDS) BAKINIZ**

**AÇIK ALEV OLAN BÖLGELERDE KULLANMAYIN**

**KULLANMADAN ÖNCE TÜM TALİMATLARI OKUYUN**

116004000011REVA

2.28.2008

**NOT**: bu makine sadece oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, dükkanlar ve ofisler gibi ticari mekanlarda kullanıma uygundur; konutlardaki normal temizlik işlerine uygun **DEĞİLDİR**.

**Seri Numarası:** _____ **Model:** **NILFISK OZ 1**_____

**Satın Alma Tarihi:**_____

**Distribütörünüzün adını ve telefon numarasını yazın:** _____

_____

## ÖNEMLİ EMNİYET TALİMATLARI

Bu makine sadece oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, dükkanlar ve ofisler gibi ticari mekanlarda kullanıma uygundur; konutlardaki normal temizlik işlerine uygun **DEĞİLDİR**.

**NOT: MAKİNEYİ KULLANMADAN ÖNCE BÜTÜN TALİMATLARI OKUYUN.**

**UYARI**: ozon yanıcı değildir ancak alana daha fazla oksijen sağlayarak yangın tehlikesini arttırabilir. Açık alev olan bölgelerde KULLANMAYIN.

Herhangi bir elektrikli aleti kullanırken, aşağıdakiler dahil temel bazı önlemlere daima dikkat edilmelidir:

## UYARI! DUMANI İÇİNİZE ÇEKMEYİN

Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için:

- **SADECE YERLEŞİM OLMAYAN YERLERDE KULLANIN.**
- Elektrik çarpmasından kaçınmak için, yağmur ya da kar altında bırakmayın. Kapalı mekanlarda kullanın ve muhafaza edin.
- Makineye gelen tüm havanın temiz olduğundan emin olun. Hava giriş filtresini temiz tutun.
- Makinenin gerektiği gibi çalışmaması, düşürülmesi, hasar görmesi, dış mekanda bırakılması veya su altında kalması durumunda, bir servis merkezine götürün.
- Cihaz çocuklar veya uygun eğitim ya da gözetimde olmayan düşük fiziksel, duyusal veya zihni kapasitede, bilgisiz ve deneyimsiz kişilerce kullanılmamalıdır. Küçük çocuklar gözetim altında tutularak aygıtla oynamamaları sağlanmalıdır.
- Elektrik kablosunun hasar görmesi halinde, herhangi bir tehlikeyi önlemek için bunun imalatçı veya servis görevlisi ya da benzer bir yetkili tarafından değiştirilmesi gerekmektedir.
- Makineyi sadece bu kılavuzda açıklanan şekilde kullanın. Sadece imalatçı tarafından tavsiye edilen parçaları kullanın.
- Kabloyu çekmeyin, kabloyu tutacak olarak kullanmayın, kablo üzerine kapı kapamayın ya da kabloyu keskin kenarlardan veya köşelerden çekmeyin. Kabloyu sıcak yüzeylerden uzak tutun. Prizden çıkarmak için, kabloyu çekmek yerine fişten tutarak çıkartın.
- Fişi, kabloyu ya da makineyi ıslak ellerle tutmayın.
- Fişten çıkarmadan önce bütün kumanda donanımını kapatın.
- Temizleme ya da bakım işleminden önce makinenin fişini prizden çıkarın.
- Kablo veya fişler hasar görürse, yetkili bir Nilfisk servisine değiştirtin.
- Makinenin deliklerine herhangi bir cisim koymayın. Herhangi bir delik tıkalı durumda iken kullanmayın; toz, tüy, saç, duman ve hava akımını azaltacak veya ozon üreten elektrotları kirletecek cisimleri temizleyin.



Nilfisk
setting standards

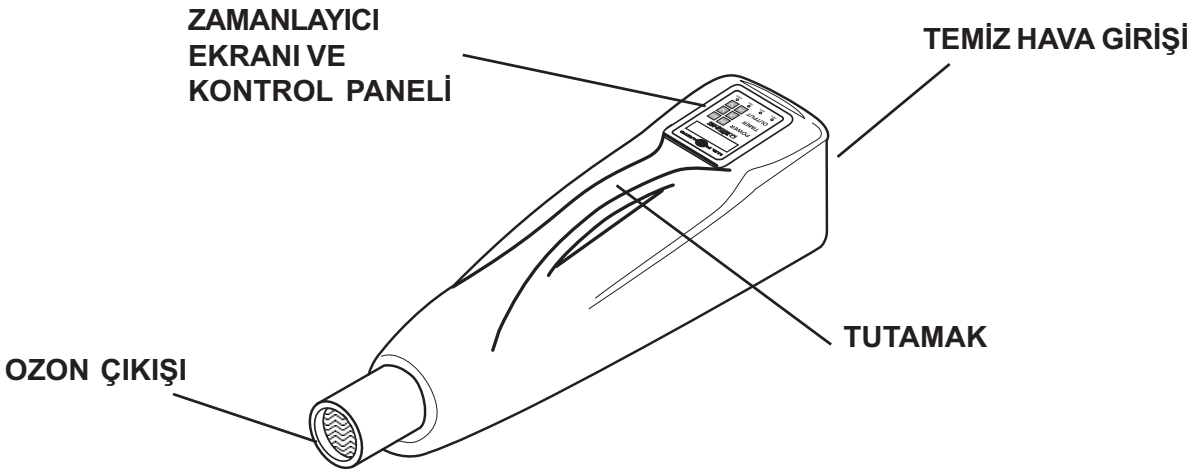
## İNCELEME:

Nilfisk OZ 1'in paketini dikkatli bir şekilde açın ve taşıma sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin. Her makine gönderilmeden önce test edilip incelenir. Oluşan herhangi bir hasar, taşıyıcının sorumluluğudur ve derhal bu durum taşıyıcıya bildirilmelidir.

## TEMİZLİK VE BAKIM

Nilfisk OZ 1 için, gerektiğinde hava girişindeki filtreyi temizleme veya değiştirme dışında herhangi bir planlı bakım gerekmemektedir. Filtreye ulaşmak için, bir köşesinden yumuşakça çekerek plastik kapağı çıkartın. Paslanmaz çelik filtre herhangi bir deterjanla temizlenebilir. Gövdeyi çok amaçlı bir deterjanla temizleyin ve otomobil içi cilasıyla koruyun.

## MAKİNENİZİ TANIYIN:




1 Zamanlayıcıyı ayarlayın

2 Ozon miktarını ayarlayın

3 Makineyi AÇIN

**KULLANIM TALİMATLARININ TAMAMINA BAKINIZ**

ÜNİTEYİ AÇMA VEYA KAPATMA

ZAMANLAYICIYI AYARLAMA

% MİKTARINI AYARLAMA

Ozon hacmi miktarını %25, %50, %75 veya %100 olarak ayarlayın

11600400011REVA

Nilfisk
setting standards

# KURULUM VE KULLANIM TALİMATLARI

**Tüm temizleme ve bakım işlemleri, Nilfisk OZ-1 makineyi kullanmadan önce gerçekleştirilmelidir.**

- ✓ **Ozon işleme, oda bakımında son adım olmalıdır.**
- ✓ **Makineye gelen hava temiz ve kuru olmalıdır.**
- ✓ **Temiz hava girişindeki filtreyi temiz tutun.**

## ZAMAN KILAVUZU

Bu NIlfisk OZ 1 ünitesi, 1133 $m^3$'e kadar biyolojik kirlenme ve kokuyu kontrol eder.
Ozonla dekontaminasyonu tamamlamak için gereken süreyi belirleyen pek çok değişken bulunmaktadır.
Bu değişkenlerden bazıları:

- Kirlenme nedeni olan koku tipi, örneğin: küf, duman, hayvan idrarı
- Kontamine bölgenin alandaki konumu ve büyüklüğü
- Alan boyutu ve konfigürasyonu
- Alanda nesne tipleri — mobilya, halı, sert zemin, boş alan

Temel kılavuz olarak aşağıdaki süreleri kullanın:

Otel odası - 60 dakika
Otomobil - 20 ila 30 dakika
Yangın ve sel restorasyonu: 12 ila 72 saat

Sorun çözülmediyse, sürmesi gerektiğini düşündüğünüzden daha uzun süre alanı işlemek yerine işlemi tekrarlamak en uygunu olacaktır.

**NOT: Ozon, zehirli bir gazdır. Tüm güvenlik uyarılarına dikkat edin.**

**DUMANI İÇİNİZE ÇEKMEYİN**



Nilfisk
setting standards

## KULLANIM:

### Binalar için:

1. Tüm insanların, hayvanların ve bitkilerin alan dışına çıkarıldığından emin olun. Tüm pencere ve kapıları kapatın.

2. Temiz hava girişinin önündeki filtrenin takılı ve temiz olduğundan emin olun.

3. Temizlenecek alanda Nilfisk OZ 1'i bir rafa, kabine veya masa üstüne olabildiğince yükseğe yerleştirin. Ozon, havadan biraz daha ağırdır ve doğal olarak zemine çökecektir. Temizleme alanı büyükse ve farklı alanlara ayrılmışsa, ozonu çevreye hafifçe dağıtmak için vantilatör kullanılması faydalı olabilir.

4. Güç kablosunu bir prize takın.

5. Zamanlayıcı Çalışması:

   UP (Yukarı) zamanlayıcı düğmesine bir saniye basıldığında, zaman ayarı her basma için bir dakika artacaktır. Düğmeye 1-3 saniye basarak, zaman değerini saniyede iki dakika değiştirin. Düğmeye 3 saniyeden uzun bastığınızda, zaman ayarı 20 dakikanın katları olarak değişecektir.

   Maksimum zaman ayarı 29:59 saattir. Maksimum süreye ulaştıktan sonra, UP (Yukarı) düğmesine basmaya devam ederseniz, zamanlayıcı 00:00'a döner ve artmaya devam eder. Süre azaltılırken ve 00:00'a ulaştığında, 29:59'a döner ve azalmaya devam eder.

6. Çıkış Hacmi:

   İstenen güç seviyesini seçin: %25; %50; %75; %100. Fişi taktığınızda Nilfisk OZ 1'in varsayılan ayarı daima %100'dür. Çıkış seviyesi %100 olarak ayarlandığında, zamanlayıcı 00:00'a ulaşana veya OFF (Kapat) düğmesine basılana kadar, makine sürekli olarak ozon verir.

   Diğer güç seviyesi ayalarında, makine seviyenin ayarlandığı dakika yüzdesi boyunca ozon üretecektir. Örneğin çıkış seviyesi %75 olarak ayarlandığında, makine her dakikanın %75'i için (45 saniye) ozon üretecek ve dakikanın %25'i (15 saniye) boyunca sadece fan çalışacaktır. %50 ayarında, dakikanın 30 saniyesi için ozon üretilir ve %25'te ozon üretimi 15 saniye sürer ve ardından 45 saniye ozon çıkışı olmaz. %100 dışındaki ayarlarda, ozon üreticisi ozon AÇMA ve KAPATMA işlemlerini tekrarlayacaktır. Fan daima çalışacaktır.

7. ON (Aç) düğmesine basarak üniteyi açın. Alandan ayrılın.

8. Temizleme tamamlandığında ve zamanlayıcının süresi dolduğunda makine kapanacaktır ancak makine hala elektriğe bağlı olacaktır. Temizleme alanına geri döndüğünüzde, ozon makinesini fişten çıkartın ve tüm ozon kokusu gidene kadar alanı iyice havalandırın. Temizleme alanı havalandırılana ve tüm ozon kokusu kaybolana kadar insanların, hayvanların veya bitkilerin alana GİRMEMESİ gerekir.

9. Tüm ozon kokusu gittikten sonra hala kontaminasyon kokusu varsa, alanı tekrar işleme tabi tutun.



Nilfisk
setting standards

# UYARI!

Otomobiller için:

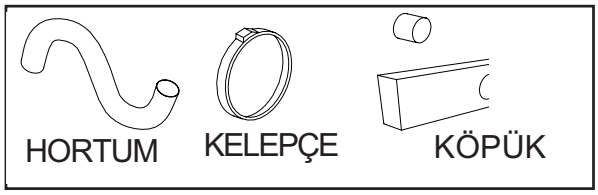
**Önemli!:** Otomobillerde kullanmak için sadece Nilfisk orijinal aksesuarı, **600400100** parça numaralı araba kitini kullanın.

**DUMANI İÇİNİZE ÇEKMEYİN**

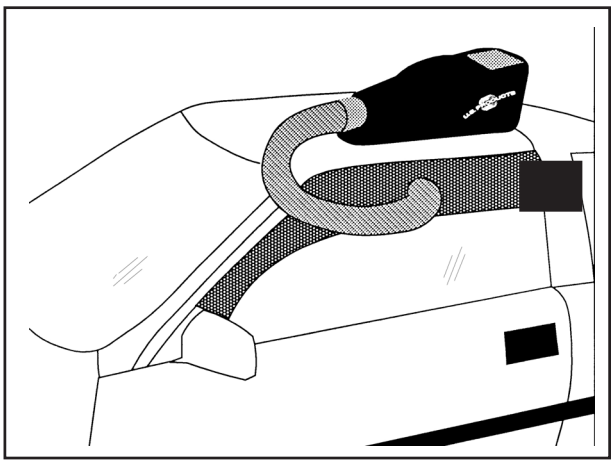
Aşağıdaki Şekil 1 ve Şekil 2'ye bakınız.

1. Hortumu elektrot odasına takın. Hortum kelepçesiyle hortumu tutturun.
2. Nilfisk OZ 1'i arabanın üstüne, bir masaya veya arabanın yanında bir servis arabasına yerleştirin.
3. Köpük bloğu kısmen açık bir pencereye yerleştirin ve köpükteki delikten hortumun açık ucunu yerleştirin.
4. Zamanlayıcıyı ve çıkış seviyesini ayarlayın.
5. Makineyi AÇIN.
6. İşlem tamamlandığında, arabayı iyice havalandırın. Gerekirse işlemi tekrarlayın.

**Şekil 1:**




**Şekil 2:**

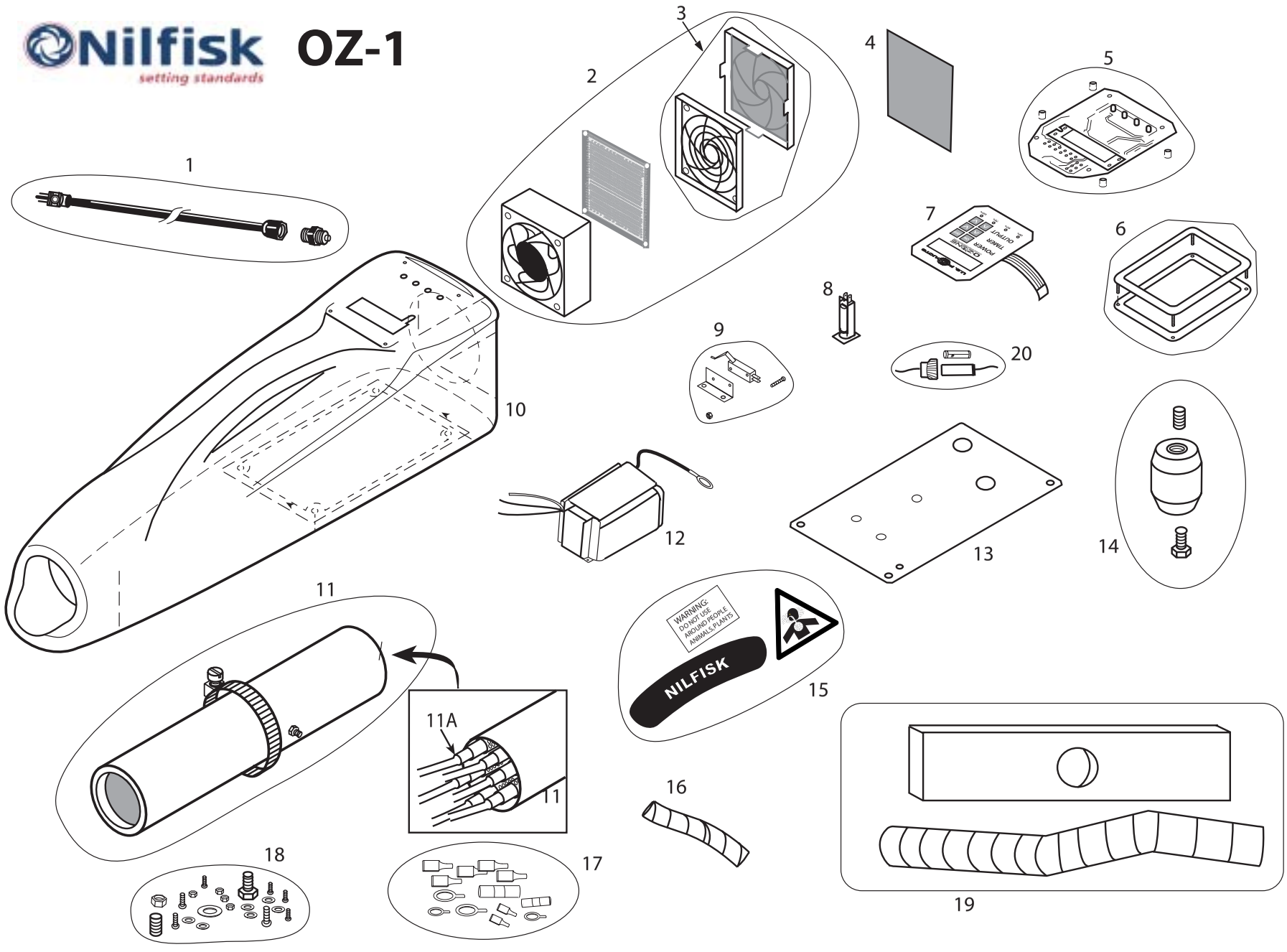


**DİKKAT: HAVA GİRİŞ FİLTRESİNİ TEMİZ TUTUN**

116004000011REVA

Nilfisk
setting standards

# Nilfisk OZ-1




March 2008

# OZ-1
## PARÇA LİSTESİ
## 220 - 240V

| PARÇA | MİKTAR | PARÇA No. | AÇIKLAMA |
|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 600701032 | Elektrik kablosu ve tutucu, AB |
| | 1 | 600701033 | Elektrik kablosu ve tutucu, İngiltere |
| 2 | 1 | 600701014 | Fan takımı |
| 3 | 1 | 600701036 | Fan muhafazası ve filtre takımı |
| 4 | 1 | 600701028 | Filtre değiştirme takımı (takımda 4 adet) |
| 5 | 1 | 600701015 | Zamanlayıcı ekran kitiyle kontrol panosu |
| 6 | 1 | 600701021 | Kenar ve conta takımı |
| 7 | 1 | 600701016 | Dokunmatik tuş takımı |
| 8 | 1 | 600701017 | Devre kesici |
| 9 | 1 | 600701018 | Emniyet anahtarı takımı |
| 10 | 1 | 600701038 | Makine gövdesi, boş |
| 11 | 1 | 600701026 | Elektrot odası, komple |
| 11A | 3 | 600701025 | Elektrod çifti |
| 12 | 1 | 600701017 | Transformatör takımı |
| 13 | 1 | 600701023 | Dip plakası takımı |
| 14 | 1 | 600701020 | Uç bloğu takımı |
| 15 | 1 | 600701034 | Etiket takımı |
| 16 | 1 | 600701024 | Kablo örgüsü, 33mm toplam |
| 17 | 1 | 600701037 | Kablo Konektör takımı |
| 18 | 1 | 600701035 | Donanım takımı |
| 19 | 1 | 600400100 | Hortum ve köpük takımı |
| 20 | 1 | 600701039 | Sigorta ve yuva takımı |

## SORUN GİDERME:

### DİKKAT:

ARIZA GİDERME İŞLEMLERİNE BAŞLAMADAN ÖNCE DAİMA MAKİNENİN FİŞİNİ ÇEKİN

| AŞAĞİDAKI DURUMLARDA — YAPİLACAK KONTROL | |
|---|---|
| GÜÇ YOK | Güç kablosunun çalışan bir prize takıldığından emin olun.<br>Kesilmediğinden emin olmak için makinenin altındaki devre kesicisine bakın.<br>Alt kapak takıldığında etkinleştirildiğinden emin olmak için dahili emniyet anahtarını kontrol edin. |
| ZAMANLAYICI ÇALIŞMIYOR | Dijital ekranda, bazı numaralardan eksik bölümler vardır.<br>Zamanlayıcı düğmeleri süre ekranını değiştirmiyordur.<br>Zaman geçtikçe süre ekranı değişmiyordur. |
| OZON %'Sİ SEÇİLEMİYOR | % düğmesi çalışmıyor; ozon miktarı ışığı hareket etmiyor.<br>% düğmesi çalışmıyor amabir veya daha fazla kırmızı ışık açılmıyor. |

**UYARI: Ozon makinesinde sadece orijinal Nilfisk yedek parçaları kullanın.**

## GENEL VE TEKNİK ÖZELLİKLER:

**Çıkış hacmi:** **Değişken**
**Maksimum Çıkış:** **2.2 gram/saat; 6.6 ppm**
**Zamanlayıcı:** **Dijital, 0 ila 29 Saat**
**Üretim Yöntemi:** **Patentli, yüksek yoğunlukta seramik ve paslanmaz çelik elektrotlar**
**Hava Akışı:** **2.83 $m^3$/dakika**
**Boyutlar:** **55,9 U X 20,3 Y X 18 G cm**
**Ağırlık:** **5,85 kg**

**Genel özellikler:**

- **Sağlam yapı, güvenilirlik anlamına gelir**
- **Plaka veya UV tüplerinin bakımı gerekmez**
- **Aşırı yük koruması**

**DİKKAT: HAVA GİRİŞ FİLTRESİNİ TEMİZ TUTUN**



Nilfisk setting standards

**NOTLAR:**



Nilfisk
setting standards